



# VITO AGRO

MANUAL DE INSTRUÇÕES  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI



## VIMEDTD12A



PT

MOTOENXADA TRANSMISSÃO DIRETA

ES

MOTOAZADA TRANSMISIÓN DIRECTA

EN

DIESEL TILLER WITH DIRECT TRANSMISSION

FR

MOTOBINEUSE À DIESEL AVEC TRANSMISSION  
DIRECTE

## ÍNDICE

### PT

---

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM .....          | 6  |
| INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO.....                | 8  |
| Geral .....                                                    | 8  |
| Abastecimento e manuseamento do gasóleo .....                  | 9  |
| Vestuário e equipamento.....                                   | 9  |
| Transporte da máquina .....                                    | 9  |
| Antes dos trabalhos .....                                      | 10 |
| Durante o trabalho.....                                        | 10 |
| Manutenção e limpeza.....                                      | 12 |
| Armazenamento no caso de períodos de paragem mais longos ..... | 13 |
| Assistência Técnica.....                                       | 13 |
| INSTRUÇÕES DE MONTAGEM .....                                   | 13 |
| Montagem das rodas .....                                       | 13 |
| Descanso frontal.....                                          | 13 |
| Montagem do guiador.....                                       | 13 |
| Montagem da caixa de ferramentas .....                         | 14 |
| Montagem do filtro de ar .....                                 | 14 |
| Montagem da alavanca de velocidades .....                      | 14 |
| Montagem da bateria .....                                      | 14 |
| Ligação da bateria.....                                        | 14 |
| Montagem do sistema de arranque e paragem automático .....     | 14 |
| Montagem dos guarda lamas .....                                | 14 |
| Montagem da grelha de proteção frontal .....                   | 14 |
| Montagem e colocação das fresas .....                          | 15 |
| Montagem do abre regos .....                                   | 15 |
| Montagem do guia de profundidade .....                         | 15 |
| INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO .....                              | 15 |
| Arranque do motor em modo automático .....                     | 15 |
| Arranque do motor em modo manual.....                          | 15 |
| Funcionamento da embraiagem.....                               | 15 |

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Funcionamento da marcha-atrás.....     | 16 |
| Alavanca de velocidades.....           | 16 |
| Manípulo de ajuste do acelerador ..... | 16 |
| Paragem do motor .....                 | 16 |
| Combustível.....                       | 16 |

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO .....                                | 16 |
| Verificação e muda do óleo do motor .....                     | 16 |
| Verificação e muda da valvulina da caixa de transmissão ..... | 16 |
| Limpeza do filtro de ar .....                                 | 16 |
| Limpeza do filtro de óleo .....                               | 17 |
| Afinação do acelerador.....                                   | 17 |
| Afinação da embraiagem.....                                   | 17 |
| Afinação da marcha-atrás.....                                 | 17 |
| Afinação da alavanca de segurança .....                       | 17 |
| Armazenamento e limpeza.....                                  | 17 |

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE .....                     | 17 |
| APOIO AO CLIENTE .....                              | 17 |
| PLANO DE MANUTENÇÃO .....                           | 18 |
| PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS ..... | 19 |
| CERTIFICADO DE GARANTIA .....                       | 20 |
| DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE .....                    | 20 |

### ES

---

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y CONTENIDO DEL EMBALAJE .....   | 21 |
| INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y UTILIZACIÓN ..... | 23 |
| General .....                                            | 23 |
| Repostaje y manejo del diésel .....                      | 24 |
| Ropa y equipos de protección.....                        | 24 |
| Transporte de la motoazada .....                         | 24 |
| Antes de empezar a trabajar.....                         | 25 |
| Durante el trabajo.....                                  | 25 |
| Mantenimiento y limpieza .....                           | 27 |

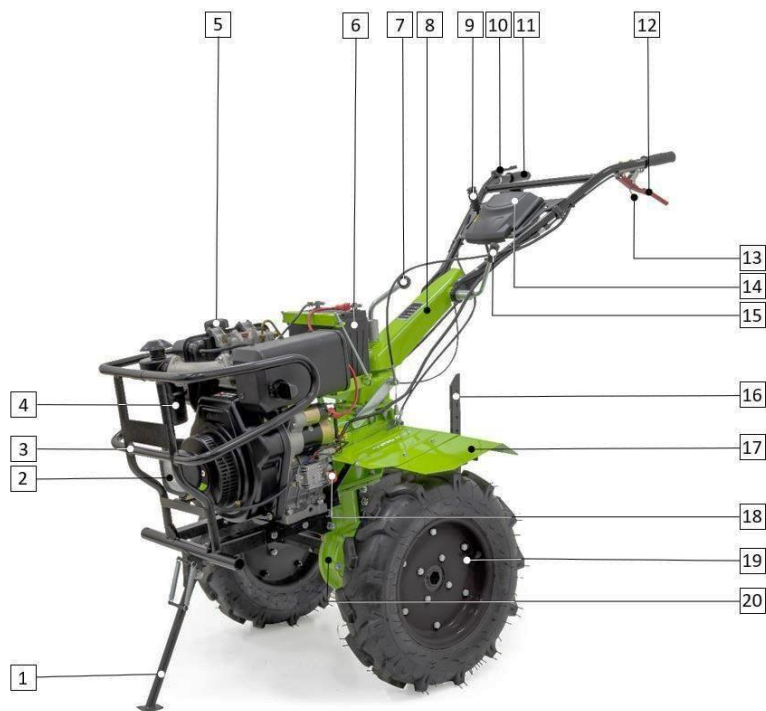
|                                                           |    |                                                      |    |
|-----------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------|----|
| Almacenamiento en caso de paradas más prolongadas .....   | 28 | Ajuste de la palanca de seguridad .....              | 32 |
| Asistencia Técnica .....                                  | 28 | Almacenamiento y limpieza .....                      | 32 |
| INSTRUCCIONES DE MONTAJE .....                            | 28 | PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE .....                  | 32 |
| Ruedas .....                                              | 28 | ATENCIÓN AL CLIENTE.....                             | 32 |
| Soporte delantero.....                                    | 28 | PLAN DE MANTENIMIENTO .....                          | 33 |
| Manillar .....                                            | 28 | PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS ..... | 34 |
| Caja para herramientas.....                               | 29 | CERTIFICADO DE GARANTÍA .....                        | 35 |
| Filtro de aire.....                                       | 29 | DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD .....                     | 35 |
| Palanca de cambio.....                                    | 29 | <b>EN</b>                                            |    |
| Batería .....                                             | 29 | APPLIANCE DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT .....    | 36 |
| Conexión de la batería.....                               | 29 | GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS .....            | 38 |
| Sistema automático de arranque y parada .....             | 29 | General .....                                        | 38 |
| Guardabarros.....                                         | 29 | Diesel fueling and handling .....                    | 39 |
| Parachoques delantero.....                                | 29 | Clothing and equipment .....                         | 39 |
| Montaje de las fresas.....                                | 30 | Transport .....                                      | 39 |
| Abre surcos .....                                         | 30 | Before you start operating.....                      | 40 |
| Barra de profundidad .....                                | 30 | While operating .....                                | 40 |
| INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO .....                     | 30 | Maintenance and cleaning:.....                       | 42 |
| Arranque del motor en modo automático .....               | 30 | Long-term storage .....                              | 43 |
| Arranque del motor en modo manual .....                   | 30 | Technical Assistance .....                           | 43 |
| Funcionamiento del embrague.....                          | 30 | ASSEMBLY INSTRUCTIONS .....                          | 43 |
| Funcionamiento de la marcha atrás .....                   | 31 | Wheels.....                                          | 43 |
| Palanca de cambios .....                                  | 31 | Front stand .....                                    | 43 |
| Palanca del acelerador.....                               | 31 | Handlebar .....                                      | 43 |
| Parada del motor .....                                    | 31 | Tool box.....                                        | 44 |
| Combustible.....                                          | 31 | Air filter .....                                     | 44 |
| INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO .....                      | 31 | Gear shift lever .....                               | 44 |
| Comprobar y cambiar el aceite del motor .....             | 31 | Battery.....                                         | 44 |
| Comprobar y cambiar el aceite de la caja de cambios ..... | 31 | Connecting the battery.....                          | 44 |
| Limpieza del filtro de aire .....                         | 31 | Automatic start-stop system .....                    | 44 |
| Limpieza del filtro de aceite.....                        | 32 | Fender guard .....                                   | 44 |
| Ajuste del cable de acelerador.....                       | 32 | Front grille guard .....                             | 44 |
| Ajuste del cable de embrague .....                        | 32 | Assembling and placing the tines .....               | 45 |
| Ajuste del cable de marcha atrás.....                     | 32 |                                                      |    |

|                                                           |    |                                                        |    |
|-----------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------|----|
| Furrow opener .....                                       | 45 | Transport de la motobineuse .....                      | 54 |
| Depth gauge .....                                         | 45 | Avant de commencer à travailler .....                  | 55 |
| OPERATING INSTRUCTIONS .....                              | 45 | Au cours du travail .....                              | 55 |
| Automatic engine start .....                              | 45 | Entretien et nettoyage .....                           | 57 |
| Manual engine start .....                                 | 45 | Rangement en cas d'arrêt prolongé .....                | 58 |
| Clutch operation .....                                    | 45 | Assistance Technique .....                             | 58 |
| Operating the tiller in reverse .....                     | 46 | INSTRUCTIONS DE MONTAGE .....                          | 58 |
| Gear shift lever .....                                    | 46 | Roues .....                                            | 58 |
| Throttle lever .....                                      | 46 | Béquille de terrage .....                              | 58 |
| Stopping the engine .....                                 | 46 | Guidon .....                                           | 58 |
| Fuel .....                                                | 46 | Porte-outils .....                                     | 59 |
| MAINTENANCE INSTRUCTIONS .....                            | 46 | Filtre à air .....                                     | 59 |
| Checking and changing the engine oil .....                | 46 | Levier de vitesses .....                               | 59 |
| Checking and changing the gearbox oil .....               | 46 | Batterie .....                                         | 59 |
| Air filter cleaning .....                                 | 46 | Branchement de la batterie .....                       | 59 |
| Oil filter cleaning .....                                 | 47 | Système de démarrage et arrêt automatique .....        | 59 |
| Throttle cable adjustment .....                           | 47 | Garde-boues .....                                      | 59 |
| Clutch cable adjustment .....                             | 47 | Grille de protection avant .....                       | 59 |
| Reverse cable adjustment .....                            | 47 | Montage des fraises .....                              | 60 |
| Safety lever adjustment .....                             | 47 | Butteur .....                                          | 60 |
| Storage and cleaning .....                                | 47 | Barre de profondeur .....                              | 60 |
| ENVIRONMENTAL POLICY .....                                | 47 | INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT .....                   | 60 |
| CUSTOMER SERVICE .....                                    | 47 | Démarrage automatique du moteur .....                  | 60 |
| MAINTENANCE SCHEDULE .....                                | 48 | Démarrage manuel du moteur .....                       | 60 |
| FREQUENTLY ASKED QUESTIONS/ TROUBLESHOOTING .....         | 49 | Fonctionnement de l'embrayage .....                    | 60 |
| WARRANTY CERTIFICATE .....                                | 50 | Fonctionnement de la marche arrière .....              | 61 |
| DECLARATION OF CONFORMITY .....                           | 50 | Levier de vitesses .....                               | 61 |
| <b>FR</b>                                                 |    | Levier d'accélérateur .....                            | 61 |
| DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET CONTENU DE L'EMBALLAGE ..... | 51 | Arrêter le moteur .....                                | 61 |
| INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION ..... | 53 | Carburant .....                                        | 61 |
| Règles générales .....                                    | 53 | INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN .....                         | 61 |
| Ravitaillement et manipulation du diesel .....            | 54 | Contrôle et vidange de l'huile moteur .....            | 61 |
| Vêtements et équipements e protection .....               | 54 | Contrôle et vidange d'huile de boîte de vitesses ..... | 61 |
|                                                           |    | Nettoyage du filtre à air .....                        | 61 |

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Nettoyage du filtre à huile .....        | 62 |
| Réglage du câble d'accélérateur .....    | 62 |
| Réglage du câble d'embrayage .....       | 62 |
| Réglage du câble de marche arrière ..... | 62 |
| Réglage du levier de sécurité .....      | 62 |
| Entretien et nettoyage.....              | 62 |
| PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT .....      | 62 |
| SERVICE CLIENT .....                     | 62 |
| PROGRAMME D'ENTRETIEN .....              | 63 |
| FOIRE AUX QUESTIONS/ DÉPANNAGE .....     | 64 |
| CERTIFICAT DE GARANTIE.....              | 65 |
| DECLARATION DE CONFORMITÉ.....           | 65 |
| DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....          | 66 |

## DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM

## MOTOENXADA DIESEL TRANSMISSÃO DIRETA 12CV – VIMEDTD12A



| Lista de Componentes |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| 1                    | Descanso frontal                         |
| 2                    | Lâmpada                                  |
| 3                    | Grelha de proteção frontal               |
| 4                    | Filtro de ar                             |
| 5                    | Depósito de combustível                  |
| 6                    | Bateria                                  |
| 7                    | Alavanca de fixação da coluna do guiador |
| 8                    | Coluna do guiador                        |
| 9                    | Alavanca de velocidades                  |
| 10                   | Acelerador                               |
| 11                   | Guiador                                  |
| 12                   | Alavanca de embraiagem                   |
| 13                   | Alavanca de segurança de embraiagem      |
| 14                   | Caixa de ferramentas                     |
| 15                   | Alavanca de fixação do guiador           |
| 16                   | Guia de profundidade                     |
| 17                   | Guarda lamas                             |
| 18                   | Tampa do cárter do óleo do motor         |
| 19                   | Roda de tração                           |
| 20                   | Caixa de transmissão                     |

| Especificações Técnicas                           |                    |
|---------------------------------------------------|--------------------|
| Motor:                                            | Diesel             |
| Potência [CV   kW]:                               | 12   8.9           |
| Cilindrada [CC]:                                  | 456                |
| Rotação [rpm]:                                    | 3600               |
| Transmissão:                                      | Direta             |
| Velocidades:                                      | 2 frente + 1 trás  |
| Combustível:                                      | Diesel             |
| Depósito de Combustível [L]:                      | 5.5                |
| Largura de trabalho [mm]:                         | 1450               |
| Diâmetro das fresas [mm]:                         | 360                |
| Óleo do motor:                                    | 15W40              |
| Cárter do óleo do motor [L]:                      | 1.65               |
| Cárter do óleo da engrenagem [L]:                 | 2.5                |
| Nível de potência sonora (L <sub>WA</sub> ) [dB]: | 106.5              |
| Nível de pressão sonora (L <sub>PA</sub> ) [dB]:  | 92.3               |
| Peso do produto [Kg]:                             | 180                |
| Dimensões do produto [mm]:                        | 1450 x 1750 x 1400 |

| Conteúdo da Embalagem |                                                                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                     | Motoenxada VIMEDTD12A                                                               |
| 1                     | Guiador                                                                             |
| 2                     | Guarda lamas                                                                        |
| 1                     | Suporte traseiro para guarda lamas                                                  |
| 2                     | Suporte lateral para guarda lamas                                                   |
| 1                     | Filtro de ar                                                                        |
| 2                     | Roda de tração                                                                      |
| 2                     | Veio da roda de tração                                                              |
| 1                     | Conjunto de fresas                                                                  |
| 2                     | Disco do conjunto das fresas                                                        |
| 1                     | Abre regos e acessório de fixação                                                   |
| 1                     | Guia de profundidade e acessório de fixação                                         |
| 1                     | Sistema de arranque automático, cabos de ligação e chaves de ignição                |
| 1                     | Apoio para bateria                                                                  |
| 1                     | Bateria                                                                             |
| 2                     | Cabo com bornes de ligação                                                          |
| 1                     | Braço do guiador                                                                    |
| 1                     | Caixa de ferramentas                                                                |
| 1                     | Alavanca de velocidades                                                             |
| 1                     | Cabo do sistema de transmissão                                                      |
| 1                     | Grelha de proteção frontal                                                          |
| 1                     | Conjunto de chaves                                                                  |
| 1                     | Borracha para suporte da bateria                                                    |
| 2                     | Abraçadeira para fixação de cabos                                                   |
| 1                     | Conjunto de parafusos, porcas, anilhas, borrachas, chavetas beta e cavilhas de mola |
| 1                     | Manual de instruções                                                                |

## Simbologia



Alerta de segurança ou chamada de atenção.



Para reduzir o risco de lesões, o utilizador deve ler o manual de instruções.



Proibição de fazer lume e de fumar.



Perigo de fogo ou explosão.



Respeite a distância de segurança.



Perigo de ferimentos.



Embalagem de material reciclado.



Recolha separada de baterias e/ou ferramentas elétricas.

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO



Ao utilizar máquinas e equipamentos agrícolas deve considerar determinadas medidas básicas de segurança, de modo a evitar o risco de incêndio, choques elétricos e acidentes pessoais.



Leia sempre as instruções de segurança, funcionamento e manutenção antes de começar a utilizar a sua máquina ou ferramenta agrícola. Guarde o manual de instruções para futuras consultas.

## Geral

Estas medidas preventivas são imprescindíveis para a sua segurança, utilize a máquina sempre com cuidado, consciente da responsabilidade e tendo em consideração que o utilizador é responsável por eventuais acidentes causados a terceiros ou aos seus bens.

A máquina, incluindo todos os acessórios acopláveis só pode ser utilizada por pessoas que tenham lido o manual de instruções e estejam familiarizadas com o manuseamento. Antes da primeira utilização, o utilizador deve obter instruções adequadas e práticas. O utilizador deve ser instruído pelo vendedor ou por outra pessoa competente sobre a utilização da máquina. O manual de instruções é parte integrante na máquina e tem que ser sempre fornecido.

Familiarize-se com os dispositivos de comando, assim como como a utilização da máquina. O utilizador tem de saber, nomeadamente, como parar rapidamente a máquina e o motor de combustão.

Utilize a máquina agrícola só se estiver em boas condições físicas e psíquicas. Não utilize máquinas agrícolas se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos. Se sofrer de algum problema de saúde, informe-se junto do seu médico sobre a possibilidade de trabalhar com a máquina.

Nunca permita a utilização da máquina por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, pessoas com falta de experiência e conhecimento da máquina ou outras pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções de utilização.



A máquina destina-se exclusivamente a trabalhos no solo para sementeiras, cultivo ou tratamento de plantas. Esta máquina apenas pode ser utilizada conforme descrito neste manual de instruções.

Não é permitida qualquer outra utilização, que possa ser perigosa e provoque ferimentos no utilizador ou danos na máquina.

Por motivos de segurança, é proibida qualquer alteração à máquina além da montagem de acessórios autorizados pelo fabricante. Qualquer alteração efetuada anula o direito à garantia.

Poderá obter informações sobre os acessórios autorizados junto do seu distribuidor oficial VITO.



Uma grande carga de vibrações pode causar danos aos sistemas circulatório e nervoso, especialmente em pessoas com problemas circulatórios. Consulte um médico, caso ocorram sintomas que possam ser causados por vibrações. Entre estes sintomas, que ocorrem principalmente nos dedos, mãos ou pulsos, incluem-se por exemplo, perda de sensibilidade, dores, fraqueza muscular, descoloração da pele ou sensação de formigamento desagradável.

Durante a utilização da máquina, planeie intervalos de descanso e evite utilizar a máquina por longos períodos. As vibrações permanentes são prejudiciais à saúde.

## Abastecimento e manuseamento do gasóleo



O gasóleo é tóxico e inflamável! Guarde o gasóleo apenas em recipientes previstos e verificados para esse efeito. Enrosque e aperte sempre as tampas dos recipientes de abastecimento. As tampas com defeito devem ser substituídas.

Nunca utilize garrafas ou semelhantes para remover ou armazenar produtos de serviço, como, por exemplo, combustível. Alguém, em particular as crianças, poderá ser levado por engano a bebê-las.



Mantenha o gasóleo afastado de faíscas, chamas, fontes de calor ou outras fontes de ignição. Não fume junto a recipientes e máquinas com gasóleo, nem durante o processo de abastecimento.

Reabasteça e esvazie o depósito de combustível das máquinas apenas ao ar livre. Antes de abastecer, desligue o motor e deixe-o arrefecer.

O abastecimento de gasóleo deve ser realizado antes do motor de combustão ser ligado. Enquanto o motor estiver a funcionar, não é permitido abrir a tampa do depósito nem reabastecer com gasóleo.

Não encha o depósito de combustível demasiado. No sentido de permitir que o combustível tenha espaço para se expandir, nunca adicione combustível acima do rebordo inferior do bocal de enchimento. Adicionalmente, respeite as indicações do manual de utilização do motor de combustão.

Caso transborde gasóleo, limpe imediatamente qualquer combustível derramado. O motor de combustão apenas deve ser ligado depois de a superfície suja com gasóleo ser limpa. Dever-se-á evitar qualquer tentativa de ignição até que os vapores do gasóleo se tenham volatilizado (secar com pano).

Se o gasóleo tiver entrado em contacto com o vestuário, este tem de ser mudado.

## Vestuário e equipamento

Durante o trabalho, utilize sempre calçado resistente com sola antiderrapante e que cubra totalmente o pé. Nunca trabalhe descalço ou com sandálias, por exemplo.

Em trabalhos de manutenção e limpeza, troca de acessórios bem como no transporte da máquina, utilize sempre luvas justas.

Não use roupa larga nem bijuteria. A roupa usada durante a utilização da máquina, deve ser adequada e justa, por exemplo, um fato combinado. Não utilize cachecóis, gravatas, faixas, cordas penduradas ou outras peças de roupa largas semelhantes.

Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis. As peças rotativas podem tocar ou arrastar o cabelo ou roupa. Pode causar ferimentos graves.

## Transporte da máquina

Não transporte a máquina com o motor de combustão a funcionar. Antes do transporte, desligue o motor de combustão e espere até que as fresas parem por completo.

Transporte a máquina apenas com o motor de combustão frio e sem combustível.

A máquina deverá ser sempre carregada por duas pessoas, respeite os pontos de transporte. Utilize auxílios de carga adequados (rampas de carga, dispositivos de elevação).

Por motivos de segurança, não é permitido ultrapassar um ângulo de inclinação de 15° durante o transporte e o processo de carga, especialmente no caso de utilização de rampas de carga.

Proteja a máquina e as respetivas peças transportadas na superfície de carga com meios de fixação (cintas, cabos, etc.) suficientemente dimensionados. Nunca transporte a máquina solta.

Transporte a máquina com um reboque adequado ou numa superfície de carga adequada, e não no habitáculo (por exemplo, porta-bagagem) de um veículo.

No transporte da máquina, deve ser respeitada a legislação regional em vigor, em particular a que diz respeito à proteção das cargas e ao transporte de objetos em superfícies de carga.

## Antes dos trabalhos



Antes de cada utilização, verifique o estado e o nível do óleo (15W40) no copo do filtro do ar.



Antes de colocar a máquina em funcionamento, verifique a estanquidade do sistema de combustível, particularmente as peças visíveis como, por exemplo, o depósito, a tampa do depósito e as uniões dos tubos flexíveis. Em caso de fugas ou danos, não ligue o motor de combustão. Solicite a reparação da máquina a um distribuidor oficial.

Certifique-se de que a máquina apenas é utilizada por pessoas familiarizadas com o manual de utilização.

Antes da utilização da máquina, substitua as peças avariadas, bem como todas as restantes peças usadas e danificadas.

Verifique se todas as porcas e parafusos estão convenientemente apertados. É importante uma revisão regular de modo a garantir as questões de segurança e o rendimento da máquina.

Verifique todo o terreno, onde irá utilizar a máquina e retire todas as pedras de grandes dimensões, paus, arames, vidros, metais, ossos e outros objetos estranhos que porventura possam ser projetados pela máquina.

Os objetos ocultos no solo (instalações de irrigação de relva, estacas, torneiras de água, fundações, cabos elétricos, etc.) têm de ser assinalados de forma visível de modo a serem contornados com a máquina durante o trabalho. Nunca passe por cima desses objetos estranhos.

Para garantir que trabalha com a máquina em segurança, antes da colocação em funcionamento, é necessário verificar se:

- Toda a máquina está montada corretamente e se as fresas estão montadas de forma firme e segura;
- Os dispositivos de segurança (por exemplo, alavancas do mecanismo de tração, guarda lamas protetores, resguardos, coberturas de proteção, guiador, grelha de proteção) estão em perfeitas condições e se funcionam corretamente. Nunca utilize a máquina se os dispositivos de segurança estiverem em falta, danificados ou gastos;
- O depósito, os componentes de condução de combustível e a tampa se encontram em perfeitas condições;
- A tampa do cárter do óleo está corretamente apertada.

Realize todos os ajustes e trabalhos necessários à correta montagem da máquina, caso tenha dúvidas ou dificuldades dirija-se ao seu distribuidor oficial.

Antes da colocação em funcionamento, retire todos os objetos que se encontrem em cima da máquina (ferramentas, acessórios, panos, etc.).

Tenha em conta as normas municipais sobre as horas em que é permitido usar máquinas de jardinagem com motor de combustão.

## Durante o trabalho



Mantenha terceiros afastados da zona de risco. Nunca trabalhe enquanto estiverem animais ou pessoas, em particular crianças, na zona de risco. Durante o trabalho, são projetados para cima ou para os lados objetos como terra e pedras.

A máquina apenas pode ser utilizada por uma pessoa. O utilizador tem de manter-se dentro da área de trabalho durante todo o período de funcionamento do motor.

Durante o funcionamento, a máquina nunca pode ser levantada, empurrada ou puxada pela pega de transporte, pela chapa de resguardo ou por outras peças da máquina exceto pelas pegas no guiador, especialmente por uma segunda pessoa.

Os dispositivos de comando e de segurança instalados na máquina não podem ser retirados nem inibidos. Em particular, nunca fixe as alavancas do mecanismo de tração na parte superior do guiador.



Nunca aproxime as mãos ou os pés de peças em rotação. Deverá manter-se sempre à distância de segurança dada pelos guiadores. A distância de segurança corresponde ao comprimento do guiador corretamente montado, não altere o guiador e nunca coloque a máquina em funcionamento com o guiador rebatido.

Nunca fixe objetos ao guiador (por exemplo, vestuário de trabalho).

Trabalhe apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial e não trabalhe com a máquina à chuva, trovoadas e, em particular, sob o perigo de relâmpagos.

Com o piso húmido, existe um maior perigo de acidentes, devido à posição de trabalho menos segura. Dever-se-á trabalhar de forma particularmente cuidadosa no sentido de evitar deslizamentos. Se possível, evite utilizar a máquina com o piso húmido.

Utilize a máquina com especial cuidado quando estiver a trabalhar nas proximidades de encostas, valas e poços. Em particular, tenha a atenção de se manter a uma distância suficientemente segura desses locais de perigo.

 Em caso de enjoos, dores de cabeça, problemas de visão (por exemplo, redução do campo de visão), problemas de audição, tonturas, redução da capacidade de concentração, pare imediatamente o trabalho. Estes sintomas podem ser provocados, entre outras coisas, devido a concentrações de gases de escape demasiado elevadas.

O motor de combustão produz gases de escape venenosos assim que começa a trabalhar. Esses gases contêm monóxido de carbono tóxico, um gás incolor e inodoro, bem como outras matérias nocivas. O motor de combustão nunca pode ser colocado em funcionamento em espaços fechados ou mal arejados.

Segure firmemente o guiador, existe uma tendência para soltar quando as fresas entram em funcionamento. Preste especial atenção à manobra de inversão.

Em terrenos difíceis ou pedregosos, o utilizador deve trabalhar com a motoenxada a velocidade baixa. Deve prestar especial atenção ao controlo da máquina porque esta tenderá a ser menos estável que em terrenos cultivados.

Não coloque a máquina em funcionamento com as fresas montadas em pisos de asfalto, tijoleiras, etc.

### Colocação em funcionamento:

Ligue a máquina com cuidado seguindo as indicações de funcionamento do manual de instruções. A utilização da máquina de acordo com estas instruções diminui o risco de ferimentos.

 Quando o cabo do motor de arranque volta à posição de origem, a mão e o braço são deslocados de forma rápida em direção ao motor de combustão. Este retrocesso poderá causar fraturas, contusões e entorses.

Certifique-se de que os pés estão suficientemente afastados das fresas.

A máquina não pode estar inclinada ao ser ligada e a alavanca da embraiagem não pode estar acionada.

### Trabalhar terrenos inclinados:

Mantenha um andar firme e garanta sempre uma postura estável quando trabalha em terrenos inclinados. Evite trabalhar com a máquina em encostas demasiado íngremes.

Em terrenos inclinados, trabalhe sempre na transversal ao correr da configuração do terreno, nunca na longitudinal, subindo ou descendo diretamente pela inclinação. O utilizador nunca poderá ficar por baixo da máquina em funcionamento. Se o utilizador perder o controlo, poderá vir a ser atropelado.

 A motoenxada pode virar durante a utilização em encostas. Por motivos de segurança, a motoenxada não poderá ser utilizada em declives com uma inclinação superior a 10° (17%). Uma inclinação de 10° corresponde a uma subida vertical de 17 cm num comprimento horizontal de 100 cm.

Caso a máquina seja utilizada em declives, deverão ser adicionalmente respeitadas as informações constantes no manual de utilização do motor de combustão, no sentido de garantir lubrificação suficiente. Reduza a quantidade de combustível no depósito de modo a evitar derramamento.

### Utilização no trabalho:

 Nunca ponha as mãos ou os pés por cima, nem por baixo de peças em rotação.

Por motivos de segurança, segure nas pegas do guiador sempre com as duas mãos durante o funcionamento da máquina. Nunca trabalhe apenas com uma mão.

Regule a profundidade de trabalho apenas premindo o guia de profundidade.

Utilize a máquina com especial cuidado em solos difíceis de trabalhar (por exemplo, rochosos ou duros), reduza a velocidade de rotação das fresas (regulação da velocidade).

Conduza a máquina apenas a passo, nunca corra durante o trabalho com a máquina. Se conduzir a máquina rapidamente, o perigo de ferimentos é maior, podendo tropeçar, escorregar, etc.

 Ao inverter o sentido de marcha da máquina, tenha especial cuidado e certifique-se de que existe uma distância suficientemente grande entre as fresas e os pés ao puxar a máquina ou ao utilizar a marcha atrás.

 Nos movimentos de marcha atrás, preste atenção aos obstáculos atrás de modo a evitar quedas, desequilíbrios e esmagamentos.

Desligue o motor de combustão:

- Antes de elevar e carregar a máquina;
- Antes de transportar a máquina;
- Se a máquina ficar presa. Eleve e liberte a máquina com o auxílio de outra pessoa;
- Sempre que pretenda abandonar fisicamente a motoenxada ou se esta não estiver a ser vigiada;
- Antes de reabastecer o depósito. Abasteça apenas com o motor de combustão frio;
- Se a máquina for empurrada ou puxada para uma área que não se destine a ser trabalhada;
- Sempre que tenha de regular ou montar as fresas;
- Antes da máquina ser verificada, limpa ou antes da realização de trabalhos de reparação da mesma;
- Se atingir um objeto estranho. Verifique a máquina, nomeadamente as fresas e o veio de acionamento. Certifique-se que não existem danos. Caso existam, realize as reparações necessárias antes de voltar a ligar a máquina e trabalhar com a mesma;
- Se a motoenxada começar a vibrar exageradamente de modo anormal. Detete imediatamente a causa da avaria e efetue as necessárias reparações. Vibrações fortes indicam, por regra, uma avaria.

A motoenxada não pode, em particular, ser colocada em funcionamento com o veio de acionamento empenado nem com ferramentas de trabalho danificadas.

Se lhe faltarem os conhecimentos necessários, solicite a realização das reparações necessárias a um especialista.

### Manutenção e limpeza

Antes do início dos trabalhos de limpeza, ajuste, reparação e manutenção:

- Coloque a máquina num piso firme e plano;
- Desligue o motor de combustão e deixe-o arrefecer.

Para efetuar trabalhos de manutenção ou de limpeza, incline a máquina apenas para trás. Se a máquina for virada de lado ou para a frente, poderão verificar-se danos no motor de combustão e noutras peças da máquina, o que poderá causar reparações dispendiosas.

 Deixe a máquina arrefecer em particular antes de efetuar trabalhos de manutenção na área da transmissão, do motor de combustão, do coletor de escape e do silenciador. Podem ser atingidas temperaturas de 80°C e superiores.

O contacto direto com o óleo do motor pode ser perigoso, para além disso, o óleo do motor não pode ser derramado.

A VITO recomenda que deixe o enchimento ou a mudança do óleo do motor a cargo de um especialista.

Verifique frequentemente a máquina, especialmente antes do armazenamento (por exemplo, antes do período de inverno), quanto a desgaste e danos.

Substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas, por motivos de segurança, de modo que a máquina esteja sempre em condições de funcionamento seguro.

### Limpeza:

De modo a evitar riscos de incêndio, as aberturas de ar de refrigeração e o escape deverão permanecer completamente limpos, isentos de qualquer resíduo.

A máquina tem de ser cuidadosamente limpa na sua totalidade após ser utilizada. Solte os restos incrustados com uma tala de madeira.

A parte inferior da máquina (todas as peças por baixo da chapa de resguardo) pode ser limpa com uma máquina de limpeza de alta pressão ou uma máquina de limpeza a vapor. Mantenha uma distância mínima de 1m e nunca dirija jatos de água diretamente para os pontos de apoio e juntas de vedação, em particular, a junta de vedação entre o cárter da transmissão e a chapa de resguardo.

Não utilize produtos de limpeza agressivos. Estes produtos podem danificar plásticos e metais, prejudicando o funcionamento seguro da sua máquina.

### Trabalhos de manutenção:

Apenas podem ser realizados trabalhos de manutenção descritos neste manual de instruções. Todos os restantes trabalhos deverão ser executados por um distribuidor oficial.

Se lhe faltarem os conhecimentos e os meios necessários, dirija-se sempre a um distribuidor oficial.

Utilize apenas ferramentas, acessórios ou máquinas acopláveis autorizados pela VITO para esta máquina ou peças tecnicamente idênticas. Caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos na máquina. Em caso de dúvidas, deverá dirigir-se a um distribuidor oficial.

Por motivos de segurança, os componentes de condução de combustível (mangueira, torneira, depósito, tampa do depósito e ligações) devem ser verificados regularmente, de forma a detetar danos e locais com fugas. Se necessário, deverão ser substituídos por distribuidor oficial.

Mantenha os autocolantes de advertência e de indicação sempre limpos e legíveis.

Mantenha todas as porcas, cavilhas e parafusos bem apertados, para que a máquina esteja em condições de funcionar com segurança.

Se retirar componentes ou dispositivos de segurança para efetuar trabalhos de manutenção, estes deverão ser imediatamente recolocados de forma correta.

Em caso de substituição das fresas, tenha atenção ao tipo de fresa e à combinação de fresas. Apenas são permitidas versões autorizadas pela VITO.

#### **Armazenamento no caso de períodos de paragem mais longos**

Deixe o motor de combustão arrefecer antes de colocar a máquina num compartimento fechado.

Nunca guarde a máquina com gasóleo no depósito dentro de um edifício. Os vapores de gasóleo que se formam podem entrar em contacto com chamas ou faíscas e inflamarem-se.

Guarde a máquina num local seco, com o depósito vazio e a reserva de combustível num compartimento bem fechado e bem ventilado.

Caso pretenda esvaziar o depósito, por exemplo, na paragem antes do período de Inverno, o esvaziamento do depósito de combustível apenas se deve realizar ao ar livre.

Limpe minuciosamente a máquina antes do armazenamento, nomeadamente, no período de inverno. Armazene a máquina em estado operacional.

Certifique-se de que a máquina está protegida contra uma utilização indevida (por exemplo, por crianças).

#### **Assistência Técnica**

A sua máquina deve ser reparada apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal qualificado, e apenas com peças de substituição originais.

#### **INSTRUÇÕES DE MONTAGEM**



Antes de iniciar qualquer trabalho de montagem observe as instruções de segurança.

Efetue todos os trabalhos de montagem num plano horizontal, firme e limpo. Respeite as posições de montagem e garanta sempre uma posição estável e segura da máquina.

Use luvas justas em todos os trabalhos com as fresas.

#### **Montagem das rodas**

##### **Rodas de tração**

1. Ajuste o veio de tração de modo a que este fique centrado;
2. Aperte os parafusos sextavados dos bloqueios para fixar o veio de tração;
3. Monte os veios nas duas rodas;
4. Encaixe o veio das rodas no veio de tração;
5. Coloque os pinos nos furos dos veios das rodas e nos furos do veio de tração. Coloque a chaveta beta.



Atenção ao sentido de rotação das rodas.

#### **Descanso frontal**

1. Durante a paragem ou armazenamento da motoenxada, deve colocar o descanso (1) na vertical para manter a máquina nivelada;
2. Durante a utilização ou transporte da motoenxada, rebata o descanso para cima.

#### **Montagem do guiador**

1. Encaixe a coroa dentada do guiador nos dentes de fixação da base e ajuste de acordo com a altura pretendida;
2. Aperte alavanca de fixação do guiador (15);
3. Ajuste e fixe os cabos de embraiagem, acelerador, marcha atrás e alavanca de segurança com as abraçadeiras fornecidas.

### Montagem da caixa de ferramentas

1. Ajuste a caixa de ferramentas (14) na furação do guiador;
2. Coloque os parafusos de fixação e aperte as porcas de aperto.

### Montagem do filtro de ar

1. Retire as porcas de fixação e ajuste a junta de borracha;
2. Encaixe o filtro de ar (4) nos parafusos de fixação, coloque as anilhas e aperte as porcas de fixação.

### Montagem da alavanca de velocidades

1. Alinhe o tubo de fixação da alavanca com o suporte do guiador. Coloque a chaveta beta;
2. Alinhe a furação da alavanca com o engate do cabo de transmissão. Coloque o pino e a chaveta beta.

### Montagem da bateria

1. Coloque a bateria (6) no suporte de apoio com os bornes virados para o guiador;
2. Coloque a barra de fixação na aresta contrária dos bornes de ligação;
3. Enfie os varões de aperto nos furos do suporte de apoio e na barra de fixação;
4. Aperte as porcas.

### Ligação da bateria

1. Fixe os cabos nos bornes de ligação;
2. Coloque os bornes de ligação nos terminais da bateria de acordo com a polaridade:
  - Borne com cobertura de proteção vermelha, liga no terminal (+);
  - Borne com cobertura de proteção preta, liga no terminal (-);
3. Aperte os parafusos de fixação.
4. Ligue o outro terminal do cabo (-) no ligador de terra;
5. Ligue o outro terminal do cabo (+) no ligador da bobine de arranque do motor.

### Montagem do sistema de arranque e paragem automático

1. Retire a chave do botão de ignição;
2. Retire a porca e anilha de aperto;
3. Introduza o botão na base de apoio de modo a que a saliência coincida com a ranhura existente;
4. Coloque a anilha e fixe a porca de fixação;
5. Efetue as ligações elétricas.

### Montagem dos guarda-lamas

1. Coloque o suporte traseiro no suporte fixo dos acessórios de trabalho. Aperte os parafusos de fixação com as porcas de aperto e respetivas anilhas;
2. Fixe os suportes laterais nas bases de fixação colocadas junto ao motor e caixa de transmissão. Coloque os parafusos de baixo para cima;
3. Ajuste os guarda-lamas interiores de acordo com as furações dos suportes. Coloque os parafusos e aperte as porcas de fixação;
4. Ajuste os guarda-lamas exteriores com os interiores de modo a fazer coincidir as furações. Coloque os parafusos e aperte as porcas de fixação.

### Montagem da grelha de proteção frontal

1. Alinhe as furações do suporte com as furações do motor. Insira 1 parafuso de baixo para cima em cada furação. Coloque anilhas e aperte com uma porca;
2. Proceda de igual forma para o outro suporte;
3. Alinhe as furações dos suportes com as furações da grelha. Os suportes devem ficar na parte de fora. Insira 2 parafusos em cada suporte e aperte.



Os suportes permitem que ajuste a grelha mais para a frente ou mais para trás, conforme pretendido.

**Montagem e colocação das fresas**

1. Insira o veio do disco no veio das fresas. Coloque o pino e a chaveta beta;
2. Encaixe o veio das fresas no veio de tração. As fresas têm que ficar orientadas com o gume das facas para a frente;
3. Encaixe o pino no furo do veio das fresas e no veio de tração. Coloque a chaveta beta no pino.

Caso os conjuntos das fresas estejam separados:

4. Insira o veio do jogo de 4 facas no veio do conjunto com 4 jogos de 4 facas. Coloque o pino e a chaveta beta;
5. Insira o veio do disco no veio da fresa com 4 facas. Coloque o pino e a chaveta beta.



Quando substitui as facas, assegure que ficam todas orientadas com o mesmo sentido.

**Montagem do abre regos**

1. Retire o pino de bloqueio do suporte fixo das ferramentas de trabalho;
2. Encaixe o suporte do abre regos no suporte fixo das ferramentas de trabalho. Coloque o pino de bloqueio e a chaveta beta;
3. Insira o abre regos no suporte. Coloque o pino de fixação num dos furos do abre regos de acordo com a altura pretendida e coloque a chaveta beta.

**Montagem do guia de profundidade**

1. Retire o pino de bloqueio do suporte fixo das ferramentas de trabalho;
2. Encaixe o suporte da guia de profundidade no suporte fixo das ferramentas de trabalho. Coloque o pino de bloqueio e a chaveta beta;
3. Insira a barra de profundidade no suporte. Coloque o pino de fixação num dos furos da barra de profundidade de acordo com a altura pretendida e coloque a chaveta beta;
4. Ajuste a inclinação da barra de profundidade nos dois parafusos de ajuste.

**INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO****Arranque do motor em modo automático**

1. Verifique se a manete da embraiagem (12) está desengatada e a alavanca das velocidades (9) está na posição neutra (0) de modo a evitar o movimento repentino e descontrolado quando o moto arrancar;
2. Abra a torneira de combustível, coloque na posição horizontal;
3. Coloque o manípulo do acelerador (10) a meio;
4. Rode a chave de ignição para posição "START" até o motor entrar em funcionamento;
5. Mantenha a chave de ignição na posição "ON".

**Arranque do motor em modo manual**

1. Verifique se a manete da embraiagem (12) está desengatada e a alavanca das velocidades (9) está na posição neutra (0) de modo a evitar o movimento repentino e descontrolado quando o moto arrancar;
2. Abra a torneira de combustível, coloque na posição horizontal;
3. Coloque o manípulo do acelerador (10) a meio;
4. Puxe a pega do sistema de arranque lentamente, até sentir alguma resistência e depois largue-a suavemente;
5. Pressione a alavanca de descompressão para baixo, até esta prender;
6. Puxe a pega do sistema de arranque com força até o motor começar a funcionar.

**Funcionamento da embraiagem**

1. Pressione a alavanca de segurança (13) e aperte a manete de embraiagem (12). O veio de tração começa a girar;
2. Quando liberta a manete da embraiagem ou a alavanca de segurança o veio de tração para.



A alavanca de segurança nunca deve ser bloqueada. Em caso de queda ou qualquer outra situação de perigo, a alavanca de segurança deve soltar-se e parar o veio de tração.

## Funcionamento da marcha-atrás

1. Aperte o bloqueio e a manete da marcha-atrás;
2. Pressione a alavanca de segurança (13) e aperte a manete da embraiagem (12);
3. Quando a manete da embraiagem está apertada, a caixa de transmissão aciona o veio de tração;
4. Quando liberta a manete da embraiagem o veio de tração para.

 Ao recuar mantenha a distância de segurança e segure o guidador com firmeza, de modo a evitar tropeçar e ficar debaixo da máquina.

## Alavanca de velocidades

1. A alavanca de velocidades (9) deve ser manuseada quando a manete da embraiagem estiver solta;
2. A alavanca de velocidades permite selecionar três posições de acordo com o funcionamento pretendido: 0, 1 e 2;
3. Após selecionar a velocidade pretendida aperte a manete da embraiagem (12) e o veio de tração começa a girar.

 O movimento de arranque pode ser bastante brusco. Segure o guidador firmemente.

## Manípulo de ajuste do acelerador

Com o manípulo de ajuste do acelerador (10), é possível regular a rotação do motor de combustão.

Ajuste o manípulo de acordo com a velocidade pretendida. Encostado à direita está na posição de paragem, encostado à esquerda está na velocidade máxima.

## Paragem do motor

### Em uso normal

1. Liberte a manete da embraiagem (12) e coloque a alavanca das velocidades (9) na posição desengatada (0);
2. Coloque o manípulo do acelerador (10) encostado à esquerda;
3. Coloque a chave de ignição na posição "OFF";
4. Feche o combustível, coloque a torneira de combustível na posição vertical.

### Em emergência

Para efetuar a paragem do motor, coloque a chave de ignição na posição "OFF".

## Combustível

O motor da motoenxada está preparado para funcionar com gasóleo. Nunca utilize gasóleo contaminado ou outro tipo de combustível. Evite ter sujidade ou água no depósito. Caso contrário, poderão surgir problemas com a bomba de combustível e com os injetores.

Para verificar o nível de combustível e atestar o depósito, o motor deve estar parado. Ao encher o depósito de combustível, não ultrapasse o nível máximo, o limite superior do filtro.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

### Verificação e muda do óleo do motor

 O funcionamento com nível de óleo baixo causará danos graves no motor.

1. Coloque a motoenxada num piso plano;
2. Retire o tampão (tampão + vareta) (18);
3. Verifique o nível do óleo;
4. Se o nível estiver baixo, adicione óleo (15W40) até atingir o nível adequado.

### Para efetuar a mudança do óleo:

5. Retire o guarda-lamas (17);
6. Retire o dreno e esvazie a totalidade do óleo;
7. Aperte o dreno e encha com óleo novo;
8. Verifique o nível e ajuste até ao nível adequado.

### Verificação e muda da valvulina da caixa de transmissão

1. Coloque a motoenxada num piso plano;
2. A valvulina deve estar nivelada com o limite inferior do furo da tampa da valvulina.
3. Se o nível estiver baixo, adicione valvulina (80W90) até atingir o nível adequado.

### Limpeza do filtro de ar

1. Desaperte as patilhas de aperto, retire a tampa inferior do filtro (4) e o elemento filtrante;
2. Despeje o óleo antigo armazenado na tampa e sobre o elemento filtrante com ar comprimido até ficar totalmente limpo;
3. Desaperte as patilhas de aperto, retire a tampa lateral do filtro e os elementos filtrantes;
4. Sobre os elementos filtrantes com ar comprimido até ficarem totalmente limpos;
5. Coloque óleo novo (15W40) até cobrir o anel no fundo da tampa inferior;
6. Coloque todos os elementos filtrantes no filtro e monte os restantes componentes pela ordem inversa à desmontagem.



Coloque sempre os elementos filtrantes nas posições de origem.

#### Limpeza do filtro de óleo

1. Retire o guarda-lamas;
2. Desaperte o parafuso de fixação da tampa do filtro do óleo;
3. Retire o filtro de óleo e sopre com ar comprimido até este ficar totalmente limpo;
4. Coloque o filtro limpo e aperte o parafuso de fixação.

#### Afinação do acelerador

1. Desaperte parafuso de fixação do cabo do acelerador;
2. Puxe ou alivie o cabo do acelerador de acordo com a afinação pretendida;
3. Aperte o parafuso de fixação do cabo do acelerador enquanto segura o cabo na posição de afinação pretendida.

#### Afinação da embraiagem

Para efetuar a afinação da embraiagem, existem 2 parafusos de afinação. O parafuso acoplado à manete da embraiagem (12) e o parafuso acoplado à alavanca da embraiagem.

#### Afinação da marcha-atrás

Caso seja necessário efetuar a afinação da marcha-atrás utilize o parafuso acoplado à manete de marcha atrás.

#### Afinação da alavanca de segurança

1. Desaperte parafuso de fixação do cabo da alavanca de segurança;
2. Puxe ou alivie o cabo da alavanca de segurança de acordo com a afinação pretendida;
3. Aperte o parafuso de fixação do cabo da alavanca de segurança enquanto segura o cabo na posição de afinação pretendida.

#### Armazenamento e limpeza

##### Limpeza

Limpe a máquina a fundo após cada utilização. O manuseamento cuidadoso protege a máquina e aumenta a vida útil.

Antes da limpeza, deixe a máquina arrefecer por completo.

#### Armazenamento

Nunca guarde a motoenxada com gasóleo no depósito. Dependendo da região e das condições de armazenamento, o gasóleo pode deteriorar e oxidar, causando danos no sistema de combustão, arranques difíceis e entupimentos provocados pelo depósito de partículas.

Caso tenha armazenado a motoenxada com gasóleo, para evitar arranque difíceis, efetue as recomendações apresentadas a seguir considerando o período de armazenamento anterior:

##### Menos de 1 mês:

- Utilize o procedimento habitual.

##### 1 mês a 1 ano:

- Retire todo o gasóleo do depósito;
- Coloque o motor em funcionamento até que este pare por falta de combustível.

##### Superior a 1 ano:

- Retire todo o gasóleo do depósito,
- Coloque o motor em funcionamento até que este pare por falta de combustível;
- Mude o óleo.

#### PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



**Nunca coloque máquinas de combustão no lixo doméstico!**

Os lixos como o óleo antigo, combustível, lubrificante, filtros e peças de desgaste podem prejudicar os seres humanos, os animais e o meio ambiente e, como tal, têm de ser devidamente eliminados.

Certifique-se de que uma máquina já desativada é encaminhada para ser eliminada de maneira tecnicamente correta.

Pode obter informações relativas à eliminação da máquina usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

#### APOIO AO CLIENTE

Tel.: +351 256 248 824 / 256 331 080

E-mail: [sac.portugal@centrallobao.pt](mailto:sac.portugal@centrallobao.pt) / [sat@centrallobao.pt](mailto:sat@centrallobao.pt)

Site: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## PLANO DE MANUTENÇÃO

| Intervenção                                              | Diário                                        | 1º mês ou 20 horas | 3 em 3 meses ou 50 horas | Todos os 6 meses ou 100 horas | Todos os anos ou 300 horas |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Limpar motor e inspecionar aperto das porcas e parafusos | ✓                                             |                    |                          |                               |                            |
| Verificar/ajustar o nível de óleo do motor               | ✓                                             |                    |                          |                               |                            |
| Mudar óleo do motor                                      |                                               | ✓                  |                          | ✓                             |                            |
| Verificar/ajustar nível da valvulina da transmissão      | ✓                                             |                    |                          |                               |                            |
| Substituir a valvulina da transmissão                    |                                               |                    |                          |                               | ✓                          |
| Verificar/limpar elementos filtrantes                    | ✓ (1)                                         |                    |                          |                               |                            |
| Substituir elementos filtrantes                          |                                               |                    |                          | ✓ (1)                         |                            |
| Verificar/substituir óleo do filtro do ar                | ✓ (1)                                         |                    |                          |                               |                            |
| Limpar filtro do óleo                                    |                                               |                    | ✓                        |                               |                            |
| Substituição do filtro do óleo                           |                                               | ✓                  |                          | ✓                             |                            |
| Substituir filtro de combustível                         |                                               |                    |                          |                               | ✓                          |
| Verificar estado da bateria e ligações elétricas         | ✓                                             |                    |                          |                               |                            |
| Ajustar cabo da embraiagem                               |                                               | ✓                  |                          | ✓                             |                            |
| Ajustar cabo do acelerador                               |                                               |                    |                          |                               | ✓                          |
| Ajustar cabo da alavanca de segurança                    |                                               |                    |                          |                               | ✓                          |
| Limpar depósito e filtro do depósito de combustível      |                                               |                    | ✓                        |                               |                            |
| Verificar depósito de combustível                        |                                               |                    |                          |                               | ✓                          |
| Verificar bomba de combustível e injetor                 |                                               |                    |                          | ✓ (2)                         |                            |
| Ajuste da folga das válvulas de admissão/escape          |                                               |                    |                          | ✓ (2)                         |                            |
| Substituição dos segmentos do pistão                     |                                               |                    |                          |                               | ✓ (2)                      |
| Verificar velocidade do ralenti                          |                                               |                    |                          |                               | ✓ (2)                      |
| Apertar os parafusos da cabeça do cilindro               |                                               |                    |                          |                               | ✓ (2)                      |
| Verificar circuito de combustível                        | De 2 em 2 anos (substituir se necessário) (2) |                    |                          |                               |                            |
| Verificar câmara de combustão                            | Após 500 horas (2)                            |                    |                          |                               |                            |

(1) Efetue manutenção mais frequente quando a máquina for utilizada em áreas com muito pó.

(2) A assistência a estes itens deve ser efetuada pelo concessionário de assistência, a não ser que possua as ferramentas apropriadas e conhecimentos mecânicos.

**PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

| Pergunta/Problema - Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>O motor de combustão não arranca:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O depósito não tem combustível;<br/>Conduta do combustível obstruída;</li> <li>A torneira de combustível está fechada;</li> <li>• O combustível no depósito é de má qualidade está sujo ou já é velho;</li> <li>• O filtro de ar está sujo;</li> <li>• A bateria está descarregada;</li> <li>• Ligações elétricas mal efetuadas ou contatos deficientes;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encher com combustível;<br/>Limpar as tubagens e abrir a torneira de combustível;</li> <li>• Abrir torneira do combustível;</li> <li>• Utilizar combustível novo (gasóleo),</li> <li>• Limpar/substituir o filtro de ar;</li> <li>• Efetuar o carregamento da bateria;</li> <li>• Rever as ligações da bateria e do sistema de ignição;</li> </ul> |
| <b>Dificuldades ao arrancar ou a potência do motor combustão diminui:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Água no depósito de combustível;</li> <li>• O depósito do combustível está sujo;</li> <li>• O filtro de ar está sujo;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esvaziar o depósito de combustível;<br/>Limpar a conduta de combustível;</li> <li>• Limpar o depósito de combustível;</li> <li>• Limpar/substituir o filtro de ar;</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| <b>O motor de combustão funciona de forma irregular:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O filtro de ar está sujo;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar/substituir o filtro do ar;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>O motor de combustão fica quente:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• As alhetas de refrigeração estão sujas;</li> <li>• Nível de óleo do motor de combustão demasiado baixo;</li> <li>• A superfície do motor de combustão está coberta de terra;</li> </ul>                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar alhetas de refrigeração;</li> <li>• Reabastecer com óleo do motor;</li> <li>• Retirar terra da superfície do motor de combustão;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Forte geração de fumo:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nível de óleo demasiado elevado;</li> <li>• O filtro do ar está sujo;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajustar nível de óleo;</li> <li>• Limpar/substituir o filtro do ar;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Fortes vibrações durante o funcionamento:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixação do motor solta;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apertar os parafusos de fixação do motor;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Potência de trabalho reduzida:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fresas montadas incorretamente;</li> <li>• Fresas gastas;</li> <li>• Medidor de profundidade mal ajustado;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montar corretamente as fresas;</li> <li>• Substituir as fresas;</li> <li>• Ajustar medidor de profundidade;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Nenhuma potência de trabalho:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fresas não estão engatadas no veio de tração;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar a fixação das fresas no veio de tração;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Forte ruído na caixa de transmissão:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nível da valvulina da caixa de transmissão demasiado baixo;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar nível da valvulina da caixa de velocidades e ajustar, se necessário;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                          |

**O veio de tração não roda com a alavanca da embraiagem acionada:**

- Cabo da embraiagem não colocado ou danificado;
- Manipulo de velocidades colocado na posição neutra;

- Verificar ou substituir o cabo da embraiagem;
- Colocar manipulo de velocidades na posição 1 ou 2;

**CERTIFICADO DE GARANTIA**



A garantia desta máquina é de dois anos a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efetuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

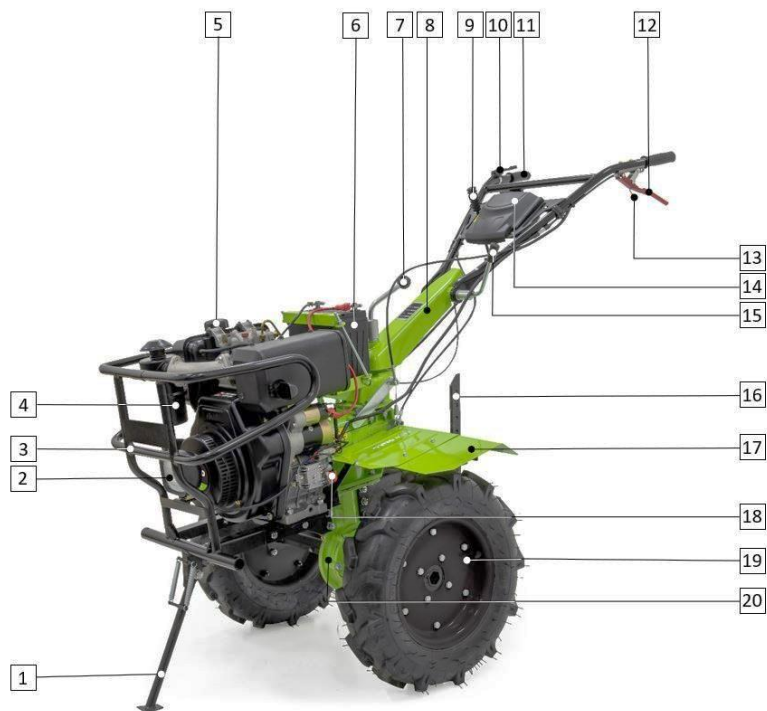
Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o artigo VIMEDTD12A – MOTOENXADA DIESEL TRANSMISSÃO DIRECTA 12CV cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 709:1997/A4:2009, e24\*2016/1628\*2018/989EV1/D\*0282\*00, conforme as determinações das diretivas:

**Diretiva 2006/42/EC** - Diretiva Máquinas

**Diretiva (EU) 2016/1628 & (EU) 2018/989** – Euro V

S. João de Ver,  
16 de abril de 2021

Central Lobão S.A.  
O Técnico Responsável  
Hugo Santos

**DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y CONTENIDO DEL EMBALAJE****MOTOAZADA A DIÉSEL CON TRANSMISIÓN DIRECTA 12CV – VIMEDTD12A**

| Lista de Componentes |                                                |
|----------------------|------------------------------------------------|
| 1                    | Soporte delantero                              |
| 2                    | Luz delantera                                  |
| 3                    | Parachoques delantero                          |
| 4                    | Filtro de aire                                 |
| 5                    | Depósito de combustible                        |
| 6                    | Batería                                        |
| 7                    | Palanca de fijación de la columna del manillar |
| 8                    | Columna del manillar                           |
| 9                    | Palanca de cambio                              |
| 10                   | Palanca del acelerador                         |
| 11                   | Manillar                                       |
| 12                   | Palanca del embrague                           |
| 13                   | Palanca de bloqueo del embrague                |
| 14                   | Caja para herramientas                         |
| 15                   | Palanca de fijación del manillar               |
| 16                   | Barra de profundidad                           |
| 17                   | Guardabarros                                   |
| 18                   | Tapa de aceite del motor                       |
| 19                   | Rueda                                          |
| 20                   | Caja de cambios                                |

| Datos Técnicos                                            |                             |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Motor:                                                    | Diésel                      |
| Potencia [CV   kW]:                                       | 12   8.9                    |
| Cilindrada [CC]:                                          | 456                         |
| Velocidad de rotación [rpm]:                              | 3600                        |
| Transmisión:                                              | Directa                     |
| Velocidades:                                              | 2 adelante + 1 marcha atrás |
| Combustible:                                              | Diésel                      |
| Capacidad del depósito de combustible [L]:                | 5.5                         |
| Ancho de trabajo [mm]:                                    | 1450                        |
| Diámetro de fresas [mm]:                                  | 360                         |
| Aceite del motor:                                         | 15W40                       |
| Capacidad del cárter de aceite del motor [L]:             | 1.65                        |
| Capacidad del cárter de aceite de la caja de cambios [L]: | 2.5                         |
| Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ ) [dB]:             | 106.5                       |
| Nivel de presión acústica ( $L_{PA}$ ) [dB]:              | 92.3                        |
| Peso [Kg]:                                                | 180                         |
| Dimensiones [mm]:                                         | 1450 x 1750 x 1400          |

| Contenido del Embalaje |                                                                                 |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1                      | Motoazada VIMEDTD12A                                                            |
| 1                      | Brazo del manillar                                                              |
| 2                      | Guardabarros                                                                    |
| 1                      | Soporte trasero para guardabarros                                               |
| 2                      | Soporte lateral para guardabarros                                               |
| 1                      | Filtro de aire                                                                  |
| 2                      | Rueda                                                                           |
| 2                      | Eje de la rueda                                                                 |
| 1                      | Juego de fresas                                                                 |
| 2                      | Disco protector de fresas                                                       |
| 1                      | Abre surcos y accesorio de fijación                                             |
| 1                      | Barra de profundidad y accesorio de fijación                                    |
| 1                      | Sistema de arranque automático, cables de conexión y llaves de contacto         |
| 1                      | Soporte de la batería                                                           |
| 1                      | Batería                                                                         |
| 2                      | Cable con bornes de conexión                                                    |
| 1                      | Base del manillar                                                               |
| 1                      | Caja para herramientas                                                          |
| 1                      | Palanca de cambio                                                               |
| 1                      | Cable de embrague                                                               |
| 1                      | Parachoques delantero                                                           |
| 1                      | Juego de llaves                                                                 |
| 1                      | Hoja de goma para el soporte de la batería                                      |
| 2                      | Brida para cable                                                                |
| 1                      | Juego de tornillos, tuercas, arandelas, pasadores de horquilla y pasadores beta |
| 1                      | Manual de instrucciones                                                         |

## Simbología

-  Alerta de seguridad o llamada de atención.
-  Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.
-  Prohibido fumar y encender fuego.
-  Peligro de fuego o explosión.
-  Respete la distancia de seguridad.
-  Peligro de lesiones.
-  Embalaje de material reciclado.
-  Recogida separada de baterías y/o herramientas eléctricas.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y UTILIZACIÓN

 Al utilizar máquinas agrícolas debe considerar ciertas medidas básicas de seguridad, para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas y accidentes personales.

 Lea siempre las instrucciones de seguridad, funcionamiento y mantenimiento antes de empezar a utilizar su motoazada. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.

### General

Estas medidas preventivas son imprescindibles para su seguridad, utilice la máquina siempre con cuidado, consciente de la responsabilidad y teniendo en cuenta que el usuario es responsable de eventuales accidentes causados a terceros o a sus bienes.

La motoazada, incluyendo todos los accesorios acoplables sólo puede ser utilizada por personas que hayan leído el manual de instrucciones y estén familiarizadas con la manipulación. Antes de la primera utilización, el usuario debe obtener instrucciones adecuadas y prácticas. El usuario debe ser instruido por el vendedor o por otra persona competente sobre el uso de la máquina. El manual de instrucciones es parte integrante de la máquina y tiene que ser siempre suministrado.

Familiarícese con los dispositivos de mando, así como con el uso del aparato. En particular, el usuario debe saber cómo detener la motoazada rápidamente.

Utilice la maquina solo si está en buenas condiciones físicas y psíquicas. No utilice motoazadas si está cansado o bajo el efecto de alcohol, drogas o medicamentos. Si sufre algún problema de salud, consulte a su médico sobre la posibilidad de trabajar con la máquina.

No permita la utilización de la maquina por niños, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, personas con falta de experiencia y conocimiento u otras personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso.

 El aparato está diseñado exclusivamente para arar la tierra con el fin de prepararla para la siembra. La motoazada sólo se puede utilizar como se describe en este manual de instrucciones.

No se permite ningún otro uso que pueda ser peligroso y provocar lesiones en el usuario o daños en la máquina.

Por motivos de seguridad, se prohíbe cualquier cambio en la motoazada además del montaje de accesorios autorizados por el fabricante. Cualquier cambio efectuado anula el derecho a la garantía.

Puede obtener información sobre los accesorios autorizados en su distribuidor oficial VITO.

 Una gran carga de vibración puede causar daños en los sistemas circulatorio y nervioso, especialmente en las personas con problemas circulatorios. Consulte a un médico si se presentan síntomas que pueden ser causados por las vibraciones. Estos síntomas, que se producen principalmente en los dedos, las manos o las muñecas, incluyen, por ejemplo, la pérdida de sensibilidad, el dolor, la debilidad muscular, la decoloración de la piel o una desagradable sensación de hormigueo.

Prevea pausas de descanso cuando utilice la motoazada y evite utilizarla durante períodos prolongados. Las vibraciones permanentes son perjudiciales para la salud.

## Repostaje y manejo del diésel



¡El diésel es tóxica y altamente inflamable! Guarde el diésel sólo en bidones previstos y homologados a tal efecto. Enrosque y apriete siempre las tapas de los bidones de llenado. Las tapas defectuosas deben reemplazarse.

Nunca utilice botellas o similares para eliminar o almacenar productos de servicio, como combustible. Alguien, en particular los niños, podrá ser llevado por error a beberlas.



Mantenga el diésel alejado de chispas, llamas, fuentes de calor u otras fuentes de ignición. No fume junto a recipientes y máquinas con diésel, ni durante el proceso de repostaje.

Llene y vacíe el depósito de combustible de la máquina sólo al aire libre. Antes de rellenar, apague el motor, deje que se enfríe.

El repostaje de diésel debe realizarse antes de poner en marcha el motor de combustión. Mientras el motor esté en marcha, no se puede abrir el tapón del depósito ni repostar diésel.

No llene el depósito de combustible demasiado. En el sentido de permitir que el combustible tenga espacio para expandirse, nunca añada combustible encima del borde inferior de la boquilla de llenado.

Si transbordar diésel, limpie inmediatamente cualquier combustible derramado. El motor de combustión sólo se debe conectar después de que la superficie sucia con diésel esté limpia. Se debe evitar cualquier intento de ignición hasta que los vapores del diésel se hayan volatilizado (secar con paño).

Si el diésel ha entrado en contacto con la ropa, hay que cambiarla.

## Ropa y equipos de protección

Durante el trabajo, utilice siempre calzado resistente con suela antideslizante y que cubra totalmente el pie. Nunca trabaje descalzo o con sandalias, por ejemplo.

En trabajos de mantenimiento y limpieza, cambio de accesorios y en el transporte de la máquina, utilice siempre guantes justos.

No utilice ropa larga ni bisutería. La ropa usada durante la utilización de la máquina, debe ser adecuada y justa, por ejemplo, un mono de trabajo. No lleves pañuelos, corbatas, cordones colgantes u otras ropas holgadas similares.

Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las partes móviles. Las piezas giratorias pueden enganchar o arrastrar el pelo o la ropa. Puede causar lesiones graves.

## Transporte de la motoazada

No transportar la máquina con el motor de combustión en marcha. Antes del transporte, apague el motor de combustión y espere hasta que las cuchillas se detengan por completo.

Transporte la motoazada sólo con el motor de combustión frío y sin combustible.

La máquina deberá ser siempre cargada por dos personas, respetando los puntos de transporte. Utilice dispositivos de carga adecuados (rampas de carga, dispositivos de elevación).

Por motivos de seguridad, no se permite sobrepasar un ángulo de inclinación de 15 ° durante el transporte y el proceso de carga, especialmente en el caso de utilización de rampas de carga.

Proteja la máquina y sus partes transportadas en la superficie de carga con medios de fijación (cintas, cables, etc.) suficientemente dimensionados. Nunca transporte la máquina suelta.

Transporte la máquina con un remolque adecuado o en una superficie de carga adecuada, no en el habitáculo (por ejemplo, maletero) de un vehículo.

En el transporte de la máquina, se debe respetar la legislación regional vigente, en particular la relativa a la protección de las cargas y al transporte de objetos en superficies de carga.

## Antes de empezar a trabajar



Antes de cada uso, compruebe el estado y el nivel del aceite (15W40) en la taza del filtro de aire.



Compruebe la estanqueidad del sistema de combustible, en particular de las partes visibles como el depósito, la tapa del depósito y los acoples. En caso de fugas o daños, no ponga en marcha el motor de combustión y pida a un distribuidor oficial que repare la máquina.

Asegúrese de que la máquina sólo es utilizada por personas familiarizadas con el manual de instrucciones.

Antes de utilizar la máquina, cambie las piezas dañadas, así como todas las demás piezas usadas y dañadas.

Asegúrese de que todas las tuercas y los tornillos estén correctamente apretados. Es importante una revisión regular para garantizar las cuestiones de seguridad y el rendimiento de la motoazada.

Analice todo el terreno en el que se va a utilizar la motoazada y retire todas las piedras grandes, palos, alambres, vidrio, metal, huesos y otros objetos extraños que puedan ser proyectados.

Los objetos ocultos en el suelo (sistemas de riego, estacas, grifos de agua, cimientos, cables eléctricos, etc.) se deben señalar de forma visible para que se eluden con la máquina durante el trabajo. Nunca pase por encima de esos objetos extraños.

Para asegurarse de que la máquina funciona con seguridad, debe revisarse antes de su puesta en marcha:

- Toda la motoazada está montada correctamente y si las fresas están montadas de forma firme y segura;
- Los dispositivos de seguridad (por ejemplo, palancas del mecanismo de tracción, guardabarros, resguardos, cubiertas de protección, manillar, parachoques) están en perfectas condiciones y funcionan correctamente. Nunca utilice la máquina si los dispositivos de seguridad faltan, están dañados o gastos;
- El depósito de combustible, los componentes del sistema de inyección de combustible y la tapa del depósito se encuentran en perfectas condiciones;
- La tapa del cárter del aceite está correctamente apretada.

Realice todos los ajustes y trabajos necesarios para el correcto montaje de la motoazada, si tiene dudas o dificultades diríjase a su distribuidor oficial.

Retire todos los objetos (herramientas, accesorios, paños, etc.) de la máquina antes de ponerla en marcha.

Tenga en cuenta las normas municipales sobre las horas en que se permite usar máquinas con motor de combustión.

## Durante el trabajo



Mantenga a terceros alejados de la zona de riesgo. Nunca trabaje mientras estén animales o personas, en particular niños, en la zona de riesgo. Durante el trabajo, se proyectan hacia arriba o hacia los lados objetos como tierra y piedras.

La motoazada sólo puede ser utilizada por una persona. El usuario debe mantenerse dentro del área de trabajo durante todo el período de funcionamiento del motor.

Durante el funcionamiento, la máquina nunca puede ser levantada, empujada o tirada por el mango de transporte, por la chapa de protección o por otras piezas de la máquina excepto por el manillar, especialmente por una segunda persona.

Los dispositivos de control y seguridad instalados en la motoazada no deben ser retirados o inhibidos. En particular, nunca fije las palancas del mecanismo de tracción en la parte superior del manillar.



Nunca acerque nunca las manos o los pies a las piezas giratorias. Deberá mantenerse siempre a la distancia de seguridad dada por lo manillar. La distancia de seguridad corresponde a la longitud del manillar correctamente montada, no cambie el manillar y nunca coloque la máquina en funcionamiento con el manillar rebatido.

Nunca cuelgue objetos al manillar (por ejemplo, ropa de trabajo).

Trabaje sólo a la luz del día o con buena iluminación artificial y no trabaje con la motoazada a la lluvia, tormenta y, en particular, bajo el peligro de relámpagos.

Con el suelo húmedo, existe un mayor peligro de accidentes, debido a la posición de trabajo menos segura. Se debe trabajar de forma particularmente cuidadosa para evitar deslizamientos. Si es posible, evite utilizar la máquina con el suelo húmedo.

Utilice la motoazada con especial cuidado cuando trabaje cerca de las laderas, zanjas y pozos. En particular, tenga la atención de mantenerse a una distancia suficientemente segura de esos lugares de peligro.

 En caso de náuseas, dolores de cabeza, problemas de visión (por ejemplo, reducción del campo de visión), problemas de audición, mareos, reducción de la capacidad de concentración, interrumpa el trabajo inmediatamente. Estos síntomas pueden ser causados por concentraciones demasiado altas de gases de escape.

El motor de combustión produce gases de escape venenosos tan pronto como comienza a funcionar. Estos gases contienen monóxido de carbono tóxico, un gas incoloro y inodoro, así como otros materiales nocivos. El motor de combustión nunca debe funcionar en espacios cerrados o mal ventilados.

Sujete el manillar con fuerza, especialmente cuando las cuchillas empiecen a girar. Preste especial atención a la maniobra de marcha atrás.

En terrenos difíciles o rocosos, el usuario debe trabajar con la motoazada a baja velocidad. Debe prestar especial atención al control de la máquina porque ésta tenderá a ser menos estable que en suelos de cultivo.

No ponga en marcha la motoazada sobre suelos de asfalto, baldosas, etc.

#### **Puesta en marcha:**

Encienda la máquina con cuidado siguiendo las instrucciones de funcionamiento del manual de instrucciones. El uso de la máquina de acuerdo con estas instrucciones reduce el riesgo de lesiones.

 Cuando la cuerda de arranque vuelve a la posición original, la mano y el brazo pueden moverse rápidamente hacia el motor de combustión. Esto retroceso puede provocar fracturas, hematomas y esguinces.

Asegúrese de que los pies están lo suficientemente alejados de las fresas.

La máquina no debe estar inclinada cuando esté encendida y la palanca del embrague no debe estar accionada.

#### **Cómo trabajar en un terreno inclinado:**

Mantenga un paso firme y asegure siempre una posición estable cuando trabaje en terrenos inclinados. Evite trabajar con la motoazada en las laderas demasiado empinadas.

Avanzar con prudencia en terrenos inclinados y trabajar en sentido transversal, nunca en la longitudinal, subiendo o bajando directamente por la inclinación. El usuario nunca podrá quedar por debajo de la máquina en funcionamiento. Si el usuario pierde el control, puede ser atropellado.

 La motoazada puede volcarse cuando se trabaja en terrenos inclinados. Por razones de seguridad, la motoazada no puede utilizarse en laderas con una inclinación superior a 10° (17%). Una inclinación de 10° corresponde a una subida vertical de 17 cm en una longitud horizontal de 100 cm.

En caso de que la máquina se utilice en laderas, se deberá respetar adicionalmente la información contenida en el manual de utilización del motor de combustión, para garantizar una lubricación suficiente. Reduzca la cantidad de combustible en el depósito para evitar derrames.

#### **Utilización en el trabajo:**

 Nunca ponga las manos o los pies por encima o por debajo de las piezas giratorias.

Por motivos de seguridad, sujete el manillar siempre con las dos manos durante el funcionamiento de la máquina. Nunca trabaje sólo con una mano.

Ajuste la profundidad de trabajo mediante la barra de profundidad.

Utilice la máquina con especial cuidado en suelos difíciles de trabajar (por ejemplo, rocosos o duros), reduzca la velocidad de rotación de las fresas (ajuste de la velocidad).

Desplace lentamente la motoazada, nunca corra mientras trabaja con la máquina. Si desplace el aparato a gran velocidad, aumenta el riesgo de lesiones y puede tropezar, resbalar, etc.

 Al invertir el sentido de la marcha de la máquina, tenga especial cuidado y asegúrese de que existe una distancia suficientemente grande entre las cuchillas y los pies al tirar de la máquina hacia usted o al utilizar la marcha atrás.



Al realizar la marcha atrás, preste atención a los obstáculos que hay detrás para evitar caídas, desequilibrios y aplastamientos.

Apague el motor de combustión:

- Antes de levantar y cargar la máquina;
- Antes de transportar la motoazada;
- Si las cuchillas se atascan. Levante y suelte la máquina con la ayuda de otra persona;
- Siempre que desee abandonar físicamente la motoazada o si ésta no está siendo vigilada;
- Antes de repostar el depósito. Reposte solamente con el motor de combustión frío;
- Si se empuja o se tira del aparato en un suelo que no está previsto para trabajar;
- Siempre que tenga que ajustar o montar las fresas;
- Antes de que la máquina sea verificada, limpia o antes de realizar trabajos de reparación;
- Si la fresa golpea un objeto desconocido. Compruebe la máquina, especialmente las cuchillas y el eje de transmisión. Asegúrese de que no hay daños. En caso de existir, realice las reparaciones necesarias antes de volver a encender la máquina y trabajar con la misma;
- Si la motoazada empieza a vibrar excesivamente de forma anormal. Detectar de inmediato la causa del fallo y hacer las reparaciones necesarias. Las vibraciones fuertes indican, por regla general, una avería.

En particular, la motoazada no debe ser operada con un eje de transmisión doblado o con las fresas dañadas.

Si no tiene los conocimientos necesarios, encargue las reparaciones a un especialista.

### Mantenimiento y limpieza

Antes del inicio de los trabajos de limpieza, ajuste, reparación y mantenimiento:

- Coloque la máquina en un piso firme y plano;
- Apague el motor de combustión y deje que se enfríe.

Para realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza, incline la máquina sólo hacia atrás. Si la máquina se inclina de lado o hacia adelante, pueden producirse daños en el motor de combustión y en otras piezas de la máquina, lo que puede ocasionar reparaciones costosas.



Deje que la motoazada se enfríe en particular antes de realizar trabajos de mantenimiento en el área de la transmisión, del motor de combustión, del colector de escape y del silenciador. Pueden alcanzarse temperaturas de 80 ° C y superiores.

El contacto directo con el aceite del motor puede ser peligroso, además, el aceite del motor no puede ser derramado.

VITO recomienda que deje el llenado o el cambio del aceite del motor a cargo de un especialista.

Compruebe con frecuencia la máquina, especialmente antes del almacenamiento (por ejemplo, antes del invierno), en cuanto a desgaste y daños.

Cambie inmediatamente las piezas gastadas o dañadas, por motivos de seguridad, de modo que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguro.

### Limpieza:

Para evitar el riesgo de incendio, las ranuras de ventilación y el escape deben mantenerse completamente limpios y libres de cualquier residuo.

La máquina debe limpiarse completamente en su totalidad después de utilizarse. Suelte los restos incrustados con una férula de madera.

La parte inferior del aparato (todas las piezas debajo de la placa de protección) se puede limpiar con una máquina de limpieza de alta presión o una máquina de limpieza a vapor. Mantenga una distancia mínima de 1m y nunca conduzca chorros de agua directamente a los puntos de apoyo y juntas de sellado, en particular, no dirija los chorros a la junta de sellado entre el cárter de la transmisión y la placa de protección.

No utilice productos de limpieza agresivos. Estos productos pueden dañar los plásticos y los metales, impidiendo el funcionamiento seguro de su máquina.

### Mantenimiento:

Sólo se pueden ejecutar los trabajos de mantenimiento descritos en este manual de instrucciones, todos los demás trabajos deben ser realizados por un distribuidor oficial.

Si no tiene los conocimientos y recursos necesarios, diríjase siempre a un distribuidor oficial.

Utilice sólo herramientas o accesorios acoplables autorizados por VITO para esta motoazada o piezas técnicamente idénticas. En caso contrario, pueden producirse lesiones o daños en el aparato. En caso de dudas, deberá dirigirse a un distribuidor oficial.

Por razones de seguridad, los componentes de inyección el combustible (mangueras, grifo, tanque, tapa del depósito y conectores) deben ser revisados regularmente para detectar daños y fugas. Si es necesario, deben ser sustituidos por un distribuidor oficial.

Siempre mantenga las etiquetas de advertencia e indicación limpias y legibles.

Mantenga todos los tornillos y tuercas apretados para que el aparato funcione con seguridad.

Si retira componentes o dispositivos de seguridad para trabajos de mantenimiento, deben ser recolocados de inmediato y correctamente.

Cuando cambie las fresas, preste atención al tipo de fresas y a si coinciden. Utilice únicamente fresas autorizadas por VITO.

#### Almacenamiento en caso de paradas más prolongadas

Deje que el motor de combustión se enfríe antes de colocar la motoazada en un compartimento cerrado.

Nunca almacene una motoazada con diésel en el depósito dentro de un edificio. Los vapores de diésel que se forman pueden entrar en contacto con llamas o chispas e inflamarse.

Guarde la máquina en un lugar seco, con el depósito vacío y la reserva de combustible en un compartimento bien cerrado y bien ventilado.

Si quiere vaciar el depósito, por ejemplo, en la parada antes del invierno, el vaciado del depósito de combustible sólo debe realizarse en el exterior.

Limpie bien el aparato antes de guardarlo, especialmente en invierno. Almacene la motoazada en buenas condiciones de funcionamiento.

Asegúrese de que la motoazada esté protegida contra el mal uso (por ejemplo, por los niños).

#### Asistencia Técnica

La motoazada debe repararse únicamente por el servicio de asistencia técnica de la marca, o por personal cualificado, sólo con piezas de recambio originales.

#### INSTRUCCIONES DE MONTAJE



Antes de iniciar el montaje, observe las instrucciones de seguridad.

Realice todos los trabajos de montaje sobre una superficie horizontal, firme y limpia. Respete las posiciones de montaje y asegure siempre una posición estable y segura del aparato.

Utilice guantes ajustados cuando trabaje con las fresas.

#### Ruedas

##### Ruedas de tracción

1. Ajuste el eje de transmisión para que esté centrado;
2. Apriete los tornillos hexagonales para bloquear el eje de transmisión;
3. Monte los ejes en ambas ruedas;
4. Encaje el eje de las ruedas en lo eje de transmisión;
5. Inserte los pasadores de horquilla en los agujeros de los ejes de las ruedas y en los agujeros del eje de transmisión. Inserte el pasador beta.



Atención al sentido de rotación de las ruedas.

#### Soporte delantero

1. Durante la parada o el almacenamiento de la motoazada, debe colocar el soporte delantero (1) en posición vertical para mantener la máquina nivelada;
2. Durante el uso o el transporte de la motoazada, rebote el apoyo hacia arriba.

#### Manillar

1. Encaje la corona dentada del manillar en los dientes de fijación de la base y ajústela a la altura deseada;
2. Apriete la palanca de fijación del manillar (15);
3. Ajuste y fije los cables del embrague, el acelerador, la marcha atrás y la palanca de seguridad con las bridas suministradas.

### Caja para herramientas

1. Alinee la caja de herramientas (14) en el orificio del manillar;
2. Coloque los tornillos de fijación y apriete las tuercas.

### Filtro de aire

1. Quite las tuercas y ajuste la junta de goma;
2. Instale el filtro de aire (4) en los tornillos, ponga las arandelas y apriete las tuercas.

### Palanca de cambio

1. Alinee el tubo de fijación de la palanca con el soporte del manillar. Introduzca el pasador beta;
2. Alinear el agujero de la palanca con el acoplamiento del cable de transmisión. Introduzca el pasador de horquilla y después el pasador beta.

### Batería

1. Coloque la batería (6) en el soporte con los bornes orientados hacia el manillar;
2. Coloque la barra de fijación en el borde opuesto de los bornes de conexión;
3. Enrosque las varillas de unión en los agujeros del soporte y de la barra de fijación;
4. Apriete las tuercas.

### Conexión de la batería

1. Fije los cables en los bornes de conexión;
2. Los cables deben conectarse según su polaridad:
  - Cable rojo al polo positivo (+);
  - Cable negro al polo negativo (-);
3. Apriete los tornillos de fijación.
4. Conecte el otro extremo del cable negativo (-) a la tierra;
5. Conecte el otro extremo del cable positivo (+) a la bobina de encendido.

### Sistema automático de arranque y parada

1. Retire la llave de contacto del interruptor de encendido;
2. Quite la tuerca de seguridad y la arandela;
3. Introduzca el interruptor en la base;
4. Coloque la arandela y apriete la tuerca de retención;
5. Encaje los conectores.

### Guardabarros

1. Coloque el soporte trasero en el enganche portapiapas fijo. Apriete los tornillos de fijación con las tuercas y las arandelas correspondientes;
2. Fije los soportes laterales a las bases de montaje situadas junto al motor y la caja de cambios. Pase los tornillos de abajo hacia arriba;
3. Ajuste los guardabarros interiores según los agujeros de los soportes. Inserte los tornillos y apriete las tuercas de fijación;
4. Ajuste los guardabarros exteriores a los interiores para que coincidan con los agujeros. Inserte los tornillos y apriete las tuercas de fijación.

### Parachoques delantero

1. Alinee los agujeros del soporte con los del motor. Pase 1 tornillo de abajo hacia arriba en cada agujero. Ponga las arandelas y apriete con una tuerca;
2. Proceda de la misma manera para el otro soporte;
3. Alinee los agujeros de los soportes con los del parachoques. Los soportes deben estar en el exterior. Inserte 2 tornillos en cada soporte y apriételos.



Los soportes permiten ajustar el parachoques hacia adelante o hacia atrás según lo deseado.

## Montaje de las fresas

1. Monte el eje del disco en el eje de las fresas. Introduzca el pasador de horquilla y el pasador beta;
2. Encaje el eje de las fresas en el eje de transmisión. Las fresas deben tener las cuchillas hacia adelante;
3. Introduzca el pasador de horquilla en el orificio del eje de las fresas y en el eje de transmisión. Introduzca el pasador beta en el pasador de horquilla.

Si los juegos de fresas están separados:

4. Monte el eje con 4 cuchillas en el eje compuesto por 4 juegos con 4 cuchillas. Inserte el pasador de horquilla y pasador beta;
5. Inserte el eje del disco lateral protector en el eje de las fresas con 4 cuchillas. Inserte el pasador de horquilla y pasador beta.



Al cambiar las cuchillas, asegúrese de que todas estén orientadas en la misma dirección.

## Abre surcos

1. Saque el pasador de bloqueo del enganche porta-aperos fijo;
2. Encaje el soporte del abre surcos en el enganche porta-aperos fijo; Introduzca el pasador de horquilla y el pasador beta;
3. Coloque el abre surcos en el soporte. Introduzca el pasador de horquilla en uno de los agujeros del abre surcos según la altura deseada e introduzca el pasador beta.

## Barra de profundidad

1. Saque el pasador de bloqueo del enganche porta-aperos fijo;
2. Encaje el soporte de la barra de profundidad enganche porta-aperos fijo. Introduzca el pasador de horquilla y el pasador beta;
3. Monte la barra de profundidad en el soporte. Introduzca el pasador de horquilla en uno de los orificios de la barra de profundidad según la altura deseada y introduzca el pasador beta;
4. Ajuste la inclinación de la barra de profundidad en los dos tornillos de ajuste.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### Arranque del motor en modo automático

1. Compruebe si la palanca de embrague (12) está desacoplada y la palanca de cambio (9) está en posición neutra (0) para evitar movimientos bruscos e incontrolados al arrancar la motoazada;
2. Abra el grifo de combustible, póngalo en posición horizontal;
3. Coloque la palanca del acelerador (10) en el punto medio;
4. Gire la llave de contacto a la posición "START" hasta que el motor arranque;
5. Mantenga la llave de contacto en la posición "ON".

### Arranque del motor en modo manual

1. Compruebe si la palanca de embrague (12) está desacoplada y la palanca de cambio (9) está en posición neutra (0) para evitar movimientos bruscos e incontrolados al arrancar la motoazada;
2. Abra el grifo de combustible, póngalo en posición horizontal;
3. Coloque la palanca del acelerador (10) en el punto medio;
4. Tire de la curda de arranque lentamente hasta que sienta algo de resistencia, luego suéltela suavemente;
5. Presione el descompresor hacia abajo hasta que se bloquee;
6. Tire con fuerza de la cuerda de arranque hasta que el motor se ponga en marcha.

### Funcionamiento del embrague

1. Presione la palanca de bloqueo (13) y apriete la palanca del embrague (12). El eje de transmisión comienza a girar;
2. Al soltar la palanca del embrague o la palanca de bloqueo del embrague, el eje de transmisión se detiene.



La palanca de bloqueo del embrague nunca debe estar bloqueada. En caso de caída o cualquier otra situación de peligro, la palanca de seguridad debe liberar y detener el eje de transmisión.

## Funcionamiento de la marcha atrás

1. Apriete el bloqueo y la palanca de la marcha atrás;
2. Apriete la palanca de bloqueo del embrague (13) y apriete la palanca del embrague (12)
3. Cuando se aprieta la palanca del embrague, la caja de cambios engrana el eje de transmisión;
4. Al soltar la palanca del embrague, el eje de transmisión se detiene.

 Al dar marcha atrás, mantenga la distancia de seguridad y sujete firmemente el manillar para evitar tropezar y que la máquina le pase por encima.

## Palanca de cambios

1. La palanca de cambios (9) debe ser manejada cuando la palanca del embrague estuviere suelta;
2. La palanca de cambios permite seleccionar tres posiciones según el funcionamiento deseado: 0, 1 y 2;
3. Después de seleccionar la velocidad deseada, apriete la palanca del embrague (12) y el eje de transmisión comenzará a girar.

 El movimiento de arranque puede ser bastante brusco. Sostenga el manillar con firmeza.

## Palanca del acelerador

La velocidad de rotación del motor puede ajustarse a través de la palanca del acelerador (10).

Gire la palanca hasta la velocidad deseada. A la derecha, está en la posición de parada; a la izquierda, en la de máxima velocidad.

## Parada del motor

### En uso normal

1. Suelte la palanca de embrague (12) y coloque la palanca de cambios (9) en la posición (0);
2. Mueva la palanca del acelerador (10) hacia la izquierda;
3. Gire la llave de contacto a la posición "OFF"; Cierre el grifo de combustible a la posición vertical.

### En caso de emergencia

Para apagar el motor, gire la llave de contacto a la posición "OFF".

## Combustible

El motor funciona con diésel. Nunca utilice diésel contaminado u otro tipo de combustible. Evite tener suciedad o agua en el depósito. De lo contrario, pueden surgir problemas con la bomba de combustible y los inyectores.

Para comprobar el nivel de combustible y llenar el depósito, el motor debe estar parado. Al llenar el depósito de combustible, no sobrepase el nivel máximo, el límite superior del filtro.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

### Comprobar y cambiar el aceite del motor

 El funcionamiento con nivel de aceite bajo causará daños graves en el motor.

1. Coloque la motoazada en una superficie nivelada;
2. Quite la tapa de aceite del motor (tapa + varilla) (18);
3. Compruebe el nivel de aceite;
4. Si el nivel es bajo, añada aceite (15W40) hasta alcanzar el nivel adecuado.

### Para cambiar el aceite:

5. Quite el guardabarros (17);
6. Quite el tapón de drenaje y drene todo el aceite;
7. Apriete el tapón y llene con aceite nuevo;
8. Compruebe el nivel y ajuste hasta el nivel adecuado.

### Comprobar y cambiar el aceite de la caja de cambios

1. Coloque la motoazada en una superficie nivelada;
2. El aceite de la caja de cambios debe estar a la altura del borde inferior del orificio de la tapa de la caja de cambios.
3. Si el nivel es bajo, añada aceite para caja de cambios (80W90) hasta alcanzar el nivel adecuado.

### Limpieza del filtro de aire

1. Afloje los clips de resorte, retire la cubierta del filtro inferior (4) y el elemento filtrante;
2. Vierta el aceite viejo almacenado en la cubierta y sople el elemento filtrante con aire comprimido hasta que esté completamente limpio;
3. Afloje los clips de resorte, retire la cubierta lateral del filtro y los elementos filtrantes;
4. Sople los elementos filtrantes con aire comprimido hasta que estén totalmente limpios;
5. Añada aceite nuevo (15W40) hasta cubrir la junta tórica de la cubierta inferior;
6. Instale todos los elementos filtrantes y monte los restantes componentes en el orden inverso al desmontaje.



Siempre coloque los elementos filtrantes en las posiciones de origen.

#### Limpieza del filtro de aceite

1. Quite el guardabarros;
2. Afloje el tornillo de fijación de la cubierta del filtro de aceite;
3. Retire el filtro de aceite y sople con aire comprimido hasta que esté totalmente limpio;
4. Instale el filtro limpio y apriete el tornillo de fijación.

#### Ajuste del cable de acelerador

1. Afloje el tornillo de fijación del cable del acelerador;
2. Ajuste la tensión del cable del acelerador;
3. Apriete el tornillo de fijación del cable del acelerador mientras mantiene el cable en la posición de ajuste deseada.

#### Ajuste del cable de embrague

Para ajustar el embrague, hay 2 tornillos de ajuste. El tornillo fijado a la palanca de embrague (12) y el tornillo fijado al mando de embrague.

#### Ajuste del cable de marcha atrás

Si es necesario ajustar la marcha atrás, utilice el tornillo acoplado a la palanca de marcha atrás.

#### Ajuste de la palanca de seguridad

1. Afloje el tornillo de fijación del cable de la palanca de seguridad;
2. Ajuste la tensión del cable de la palanca;
3. Apriete el tornillo de fijación del cable de la palanca de bloqueo del embrague mientras mantiene el cable en la posición de ajuste deseada.

#### Almacenamiento y limpieza

##### Limpieza

Limpie la máquina a fondo después de cada uso. El manejo cuidadoso protege la máquina y aumenta la vida útil.

Antes de la limpieza, deje que la máquina se haya enfriado por completo.

##### Almacenamiento

Nunca guarde la motoazada con diésel en el depósito. Dependiendo de la región y de las condiciones de almacenamiento, el diésel puede deteriorarse y oxidar, causando daños en el sistema de combustible, arranques difíciles y obstrucciones provocadas por la acumulación de partículas.

En el caso de que haya almacenado la motoazada con diésel en el depósito, para evitar arranques difíciles, efectúe las recomendaciones presentadas a continuación considerando el período de almacenamiento anterior:

##### Menos de 1 mes:

- Siga el procedimiento habitual.

##### 1 mes hasta 1 año:

- Vacíe el depósito de combustible;
- Ponga el motor en marcha hasta que se detenga por falta de combustible.

##### Superior a 1 año:

- Vacíe el depósito de combustible;
- Ponga el motor en marcha hasta que se detenga por falta de combustible;
- Cambie el aceite.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



El embalaje consiste en materiales reciclables, que pueden ser eliminados a través de puntos de reciclaje locales.



**¡Nunca coloque este tipo de máquinas de combustión en la basura doméstica!**

Los residuos como el aceite viejo, el combustible, el lubricante, los filtros y las piezas de desgaste pueden perjudicar a las personas, los animales y el medio ambiente, por lo que deben eliminarse o reciclarse adecuadamente.

Asegúrese de que una máquina ya desactivada se envíe para su eliminación de forma técnicamente correcta.

Puede obtener información sobre la eliminación de su motoazada y aceites usados a través de los responsables de reciclaje de su municipio.

#### ATENCIÓN AL CLIENTE

Tel.: +34 910 916 155

E-mail: [sac.espana@centrallobao.pt](mailto:sac.espana@centrallobao.pt)

Sitio web: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## PLAN DE MANTENIMIENTO

| Intervención                                                                 | Diaria                                 | 1º mes o 20 horas | Cada 3 meses o 50 horas | Cada 6 meses o 100 horas | Todos los años o 300 horas |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Limpiar el motor y comprobar si las tuercas y tornillos están bien apretados | ✓                                      |                   |                         |                          |                            |
| Comprobar el nivel del aceite del motor                                      | ✓                                      |                   |                         |                          |                            |
| Cambiar el aceite del motor                                                  |                                        | ✓                 |                         | ✓                        |                            |
| Comprobar/ajustar el nivel de aceite de la caja de cambios                   | ✓                                      |                   |                         |                          |                            |
| Cambiar el aceite de la caja de cambios                                      |                                        |                   |                         |                          | ✓                          |
| Comprobar/limpiar los elementos filtrantes                                   | ✓ (1)                                  |                   |                         |                          |                            |
| Cambiar los elementos filtrantes                                             |                                        |                   |                         | ✓ (1)                    |                            |
| Comprobar/cambiar el aceite del filtro de aire                               | ✓ (1)                                  |                   |                         |                          |                            |
| Limpiar el filtro de aceite                                                  |                                        |                   | ✓                       |                          |                            |
| Cambiar el filtro de aceite                                                  |                                        | ✓                 |                         | ✓                        |                            |
| Cambiar el filtro de combustible                                             |                                        |                   |                         |                          | ✓                          |
| Comprobar el estado de la batería y de las conexiones eléctricas             | ✓                                      |                   |                         |                          |                            |
| Ajustar el cable de embrague                                                 |                                        | ✓                 |                         | ✓                        |                            |
| Ajustar el cable de acelerador                                               |                                        |                   |                         |                          | ✓                          |
| Ajustar la palanca de seguridad                                              |                                        |                   |                         |                          | ✓                          |
| Limpiar el depósito del combustible y el filtro                              |                                        |                   | ✓                       |                          |                            |
| Comprobar el depósito de combustible                                         |                                        |                   |                         |                          | ✓                          |
| Comprobar la bomba de combustible y el inyector                              |                                        |                   |                         | ✓ (2)                    |                            |
| Ajustar la holgura de las válvulas de admisión/escape                        |                                        |                   |                         | ✓ (2)                    |                            |
| Cambiar de los segmentos del pistón                                          |                                        |                   |                         |                          | ✓ (2)                      |
| Comprobar la velocidad del ralentí                                           |                                        |                   |                         |                          | ✓ (2)                      |
| Apretar los tornillos de la cabeza del cilindro                              |                                        |                   |                         |                          | ✓ (2)                      |
| Comprobar el circuito de combustible                                         | Cada 2 años (cambiar si necesario) (2) |                   |                         |                          |                            |
| Comprobar la cámara de combustión                                            | Después 500 horas (2)                  |                   |                         |                          |                            |

(1) Realice un mantenimiento más frecuente cuando la máquina se utilice en áreas con mucho polvo.

(2) La asistencia a estos elementos debe ser efectuada por el concesionario de asistencia, a menos que tenga las herramientas apropiadas y conocimientos mecánicos.

## PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Pregunta/Problema - Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El motor de combustión no arranca:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>El depósito no tiene combustible;<br/>La manguera de combustible esta obstruida;<br/>El grifo de combustible está cerrado;</li> <li>El combustible del depósito es de mala calidad, tiene agua, está sucio o ya está viejo;</li> <li>El filtro de aire está sucio;</li> <li>La batería está descargada;</li> <li>Conexiones eléctricas mal efectuadas o contactos defectuosos;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Llenar el depósito de combustible;<br/>Limpiar la manguera y abrir el grifo de combustible;<br/>Abrir el grifo de combustible;</li> <li>Utilizar combustible nuevo (diésel)</li> <li>Limpiar/ cambiar el filtro de aire;</li> <li>Cargar la batería;</li> <li>Comprobar la conexión de la batería y del sistema de encendido;</li> </ul> |
| <b>Dificultades de arranque o disminución de la potencia del motor de combustión:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Agua en el depósito de combustible;</li> <li>Agua en el depósito de combustible;</li> <li>El filtro de aire está sucio;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vaciar el depósito de combustible;<br/>Limpiar la manguera de combustible;</li> <li>Limpiar el depósito de combustible;</li> <li>Limpiar/ cambiar el filtro de aire;</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| <b>El motor funciona de forma irregular:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>El filtro de aire está sucio;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Limpiar/ cambiar el filtro de aire;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>El motor de combustión se sobrecalienta:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las ranuras de ventilación están sucias;</li> <li>Nivel de aceite del motor de combustión demasiado bajo;</li> <li>La superficie del motor de combustión está cubierta de tierra;</li> </ul>                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Limpiar las ranuras de ventilación;</li> <li>Rellenar con aceite de motor;</li> <li>Limpiar la suciedad;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>La motoazada está echando humo:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nivel de aceite demasiado alto;</li> <li>El filtro de aire está sucio;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajustar el nivel de aceite;</li> <li>Limpiar/ cambiar el filtro de aire;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Fuertes vibraciones durante el funcionamiento:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Carcasa del motor suelta;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Apretar los tornillos de fijación del motor;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Potencia de trabajo reducida:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cuchillas mal montadas;</li> <li>Cuchillas gastadas;</li> <li>Barra de profundidad mal ajustada;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Montar correctamente las cuchillas;</li> <li>Cambiar las cuchillas;</li> <li>Ajustar la barra de profundidad;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Ninguna potencia de trabajo:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las cuchillas no están acopladas al eje de transmisión;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar la fijación de las cuchillas en el eje de transmisión;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Fuerte ruido en la caja de cambios:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nivel de aceite de la caja de cambios demasiado bajo;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar el nivel de aceite y ajustar, si es necesario;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |

**El eje de transmisión no gira cuando la palanca del embrague está accionada:**

- Cable de embrague no está colocado o está dañado;
- La palanca de cambios está en posición "neutra";

- Comprobar o sustituir el cable del embrague;
- Colocar la palanca de cambios en la posición 1 o 2;

#### CERTIFICADO DE GARANTÍA



La garantía del producto es de dos años a partir de la fecha de compra. Así, debe guardar la prueba de la compra durante ese periodo de tiempo. La garantía incluye cualquier defecto de fabrico, de material o de funcionamiento, así como las partes de repuesto y los trabajos necesarios para su recuperación. Si excluyen de la garantía el malo uso del producto, eventual reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto con la designación VIMEDTD12A – MOTOAZADA A DIÉSEL CON TRANSMISIÓN DIRECTA 12CV cumple con las siguientes normas o documentos normativos: EN 709:1997/A4:2009, e24\*2016/1628\*2018/989EV1/D\*0282\*00, según las determinaciones de las directivas:

**2006/42/EC** - Directiva de Máquinas  
**(EU) 2016/1628 & (EU) 2018/989** – Directiva Euro V

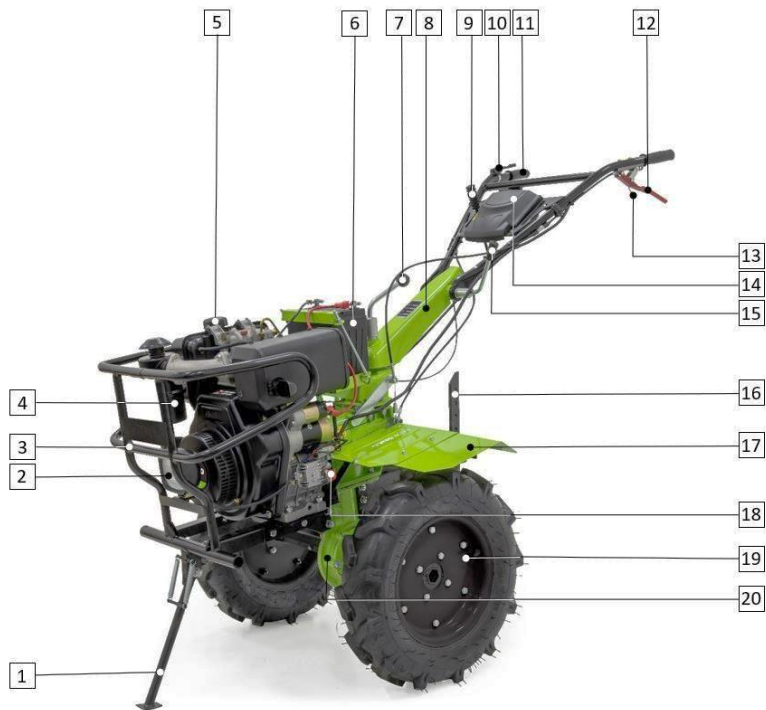
S. João de Ver,  
 16 de abril de 2021

Central Lobão S.A.  
 El técnico encargado  
 Hugo Santos



## APPLIANCE DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT

## 12HP DIESEL TILLER WITH DIRECT TRANSMISSION – VIMEDTD12A



| Component's list |                               |
|------------------|-------------------------------|
| 1                | Front stand                   |
| 2                | Headlight                     |
| 3                | Front grille guard            |
| 4                | Air filter                    |
| 5                | Fuel tank                     |
| 6                | Battery                       |
| 7                | Handlebar stem clamping lever |
| 8                | Handlebar stem                |
| 9                | Gear shift lever              |
| 10               | Throttle lever                |
| 11               | Handlebar                     |
| 12               | Clutch lever                  |
| 13               | Safety clutch lock lever      |
| 14               | Tool box                      |
| 15               | Handlebar fixing lever        |
| 16               | Depth gauge                   |
| 17               | Fender guard                  |
| 18               | Engine oil filler cap         |
| 19               | Drive wheels                  |
| 20               | Gearbox                       |

| Technical data                                |                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------|
| Engine:                                       | Diesel                |
| Power [HP   kW]:                              | 12   8.9              |
| Displacement [CC]:                            | 456                   |
| Rotation speed [rpm]:                         | 3600                  |
| Drive:                                        | Direct                |
| Speeds:                                       | 2 forward + 1 reverse |
| Fuel:                                         | Diesel                |
| Fuel tank capacity [L]:                       | 5.5                   |
| Operating width [mm]:                         | 1450                  |
| Tine's diameter [mm]:                         | 360                   |
| Engine oil:                                   | 15W40                 |
| Engine oil sump capacity [L]:                 | 1.65                  |
| Gearbox oil sump capacity [L]:                | 2.5                   |
| Sound power level (L <sub>WA</sub> ) [dB]:    | 106.5                 |
| Sound pressure level (L <sub>PA</sub> ) [dB]: | 92.3                  |
| Weight [Kg]:                                  | 180                   |
| Dimensions [mm]:                              | 1450 x 1750 x 1400    |

| Packaging content |                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1                 | Tiller VIMEDTD12A                                           |
| 1                 | Handlebar                                                   |
| 2                 | Fender guard                                                |
| 1                 | Fender guard rear support bar                               |
| 2                 | Fender guard side support bars                              |
| 1                 | Air filter                                                  |
| 2                 | Drive wheels                                                |
| 2                 | Drive wheel shaft                                           |
| 1                 | Tines set                                                   |
| 2                 | Tines' side disc                                            |
| 1                 | Furrow opener and fixing accessory                          |
| 1                 | Depth gauge fixing accessory                                |
| 1                 | Automatic start system, connection cables and ignition keys |
| 1                 | Battery bracket                                             |
| 1                 | Battery                                                     |
| 2                 | Cables with terminals                                       |
| 1                 | Handlebar rod                                               |
| 1                 | Tool box                                                    |
| 1                 | Gear shift lever                                            |
| 1                 | Drive engagement cable                                      |
| 1                 | Front grille guard                                          |
| 1                 | Key set                                                     |
| 1                 | Rubber sheet for battery bracket                            |
| 2                 | Cable ties                                                  |
| 1                 | Set of bolts, nuts, washers, clevis pins and R-clips        |
| 1                 | Instruction manual                                          |

## Symbols



Security alert or warning.



To reduce the risk of injury, user must read the instruction manual.



No smoking and open flames.



Risk of fire or explosion.



Respect the safety distance.



Risk of injury.



Packaging made from recycled materials.



Batteries or power tools should not be disposed of together with household waste.

## GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS



While operating agricultural equipment, you should take into account basic safety precautions to avoid the risk of fire, electric shock and personal injury.



Always read the safety, operating and maintenance instructions before you start using your appliance or agricultural equipment. Keep the instruction manual for future reference.

## General

It is your responsibility to follow these preventive measures in order to ensure your own safety. Always operate the tiller carefully and responsibly, aware of your responsibility and bearing in mind that the user is liable for any accidents caused to third parties or their property.

The appliance, including all accessories, may only be used by individuals who have read the instruction manual and are familiar with its handling. Before using the tiller for the first time, must ensure they are instructed adequately and practically. Users should be instructed by the seller or any other qualified person on how to operate the diesel tiller. The instruction manual is considered an integral part of the appliance and must always be made available alongside the product.

Familiarize yourself with the control devices and use of the tiller. In particular, the user must know how to quickly stop the appliance and the combustion engine.

Do not operate the tiller if you are not both physically and mentally well. Do not operate with it while you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol. If you have a health problem, ask your doctor if it is safe for you to work with the tiller before doing so.

Never allow the diesel tiller saw to be operated by children, individuals with limited physical, sensory or mental abilities, individuals with lack of experience and knowledge of the appliance, or others unfamiliar with the use instructions.



The appliance is designed exclusively for ploughing the soil in order to prepare it for sowing. This tiller may only be used as stated in this instruction manual.

Any other use, which may be dangerous and may cause injury to the user or damage to the equipment, is not permitted.

For safety reasons, any alteration to the tiller other than installing attachments specifically authorized by the manufacturer, is prohibited. The warranty will be voided if you alter it in any way.

You may get information on authorized attachments from your official VITO distributor.



Operating the diesel tiller causes a massive load of vibrations may damage nervous and circulatory systems, especially to whom have circulatory disorders. Inform your doctor if any symptoms arise caused by the vibrations. Among these symptoms, that occur specially on fingers, hand and wrists, are also included loss of sensation, pain, muscle weakness, skin discoloration or tingling sensation.

Plan rest breaks while operating the diesel tiller and avoid using it for long periods. Permanent vibrations are harmful to health.

### Diesel fueling and handling

 Diesel is toxic and highly flammable! Keep diesel only in jerry cans designed and approved for this purpose. Always screw and tighten tank caps and fuel containers. Defective caps must be replaced.

Never use bottles or similar to remove or store service products such as fuel. Someone, particularly children, may be mistakenly taken to drink them.

 Keep diesel away from sparks, flames, heat sources or other ignition sources. Do not smoke near diesel jerry cans and appliances with diesel on the tank, or during the fueling process.

Refill and empty the fuel tank outdoors only. Before refueling, shut off the engine and let it cool down.

Diesel fueling shall be carried out before running the combustion engine. While the engine is running, it is not permitted to open the tank cap or refuel.

Do not overfill the fuel tank. In order to allow space for fuel to expand, never add fuel above the lower edge of the filler neck. Please also observe the information in the combustion engine operating instructions.

If diesel overflows, immediately clean any spilled fuel. The combustion engine should only be started after the dirty diesel surface has been cleaned. Any attempt at ignition shall be avoided until the diesel vapors have volatilized (dry with cloth).

If diesel has come into contact with the clothing, it must be changed.

### Clothing and equipment

Always wear resistant shoes with non-slip sole that completely covers the foot. Never work barefoot or wearing sandals, for example.

When carrying out maintenance and cleaning work, changing accessories and transporting the appliance, always wear close-fitting gloves.

Do not wear loose-fitting clothing or jewelry. Clothing worn during the appliance operation must be adequate, tight and closed, for example, a work boiler suit. Do not wear scarves, ties, necklaces or other similar close-fitting clothing.

Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. The rotating parts can touch or drag the hair or clothes, resulting in serious injury.

### Transport

Do not transport the tiller while the combustion engine is running. Before moving it, stop the engine and wait for the tines to stop completely.

Always transport the equipment when the engine is cold and without fuel.

The tiller should always be moved by two people. Use loading ramps, lifting devices.

For safety reasons, it is not permitted to exceed an angle of inclination of 15° during transport and loading, especially when using loading ramps.

Protect the appliance and its parts carried with straps, cables, etc. Never transport the tiller with loose parts.

Carry the machine with a suitable trailer or on a suitable loading surface, and not in the passenger compartment (e.g. trunk) of a vehicle.

When transporting the machine, in force regional legislation must be respected, in particular that concerning the load being transported and the transport of objects on loading surfaces.

## Before you start operating



Before each use, check the condition and oil level (15W40) in the air filter cup.



Check the leak tightness of the fuel system, particularly visible parts such as tank, tank cap and couplings. In the event of leakage or damage, do not start the combustion engine. Have the diesel tiller repaired by an official distributor.

Make sure that the appliance is only used by people who are familiar with the instruction manual.

Before operating the appliance, replace damaged and worn-out parts.

Check that all nuts and bolts are properly tightened. It is important to inspect regularly the equipment in order to ensure safety issues and a good performance from the tiller.

Check the area to be ploughed and clear all large stones, sticks, wires, glass, metal, bones and other foreign objects that may be ejected by the machine.

Objects hidden in the soil (sprinkler system, stakes, water taps, electrical cables, etc.) must be visibly marked in order to be bypassed by the tiller. Never pass over these foreign objects.

Before start-up, to ensure you work safely with the tiller, you need to check if:

- The whole machine is assembled correctly and if the tines are assembled firmly and securely;
- The safety devices (e.g. traction mechanism levers, fender guards, guards, handlebars, grille guard) are in perfect condition and working correctly. Never operate the equipment if the safety devices are missing, damaged or worn out;
- The tank, fuel system components and cap are in perfect condition;
- The engine oil filler cap is properly tightened.

Make all adjustments and work necessary. If you have any questions or difficulties, contact your official distributor.

Before start up, remove all objects on top of the machine (tools, accessories, cloths, etc.).

Observe the local regulations on the hours when it is allowed to use tools with a combustion engine and the permitted noise level.

## While operating



Keep third parties away from the tiller's area of operation. Never work while animals or people, especially children, are in the danger zone. During the work, objects such as soil and stones are thrown upwards or sideways.

The appliance can only be used by a single person. The user must remain within the working area during the entire period of engine running.

During operation, the tiller may never be lifted, pushed or pulled by the transport handle, or other parts of the appliance except by the handlebar grips, especially by a second person.

The control and safety devices installed on the machine must not be removed or inhibited. In particular, never fix the drive mechanism levers to the upper part of the handlebars.



Do not place your hands or feet near or under rotating parts. You should always keep a safety distance. The safety distance is determined by the length of the correctly assembled handlebar, do not modify the handlebar and never start the machine with a folding handlebar.

Never attach objects to the handlebars (e.g. workwear).

Work only in daylight or with good artificial lighting and do not work with the tiller exposed to the rain, thunder and, in particular, under the danger of lightning.

When the soil is wet, there is a greater risk of accidents due to the less safe working position. You must work carefully to avoid slipping. If possible, avoid operating the tiller on a wet soil.

Use the appliance with special caution when working near slopes, ditches and wells. In particular, keep a safe distance from these hazardous places.

 In case of nausea, headaches, sight problems (eg. reduced vision), hearing problems, dizziness and reduced ability to concentrate, stop working immediately. These symptoms may be caused by high exhaust gas concentration.

The combustion engine releases poisonous gases as soon as it starts running. These gases contain toxic carbon monoxide, a colourless, odourless gas, as well as other harmful substances. The combustion engine may never be started inside confined or poorly ventilated spaces.

Hold the handlebar firmly, so your hands don't get off the handlebar when the tines start rotating. Pay special attention when reversing.

On uneven or stony soil, the user should operate the tiller at low speed. The tiller tends to be less stable than on cultivated soil.

Do not start the tiller on asphalt floors, tiles, etc.

#### **Start-up:**

Turn the appliance on carefully following the operating instructions in the instruction manual. Using the tiller according to these instructions reduces the risk of injury.

 When the recoil starter returns to its original position, your hand and arm can be moved quickly towards the combustion engine. This retraction may cause fractures, bruises and sprains.

Make sure your feet are far away from the tines.

The machine must not be tilted when started and the clutch lever must not be engaged.

#### **Working on sloping ground:**

Keep a constant pace and always adopt a stable posture when working on sloping terrain. Avoid working with the machine on slopes that are too steep.

On sloping terrain, always work moving the tiller transversally having in consideration the terrain inclination; never the opposite, going up or down directly on the slope. The user must never stand in a position below the running tiller. If the user loses control, he could be run over.

 The tiller can turn upside down when working on steep terrains. Do not use the tiller on a slope of more than 10°. slope of 10° corresponds to a vertical rise of 17 cm in a horizontal length of 100 cm.

If the appliance is being used on slopes, information regarding the use of the combustion engine must be observed in order to ensure proper lubrication. Reduce the amount of fuel in the tank to avoid spillage.

#### **Operating instructions:**

 Never place your hands or feet over or under the rotating parts.

For safety reasons, always hold the handlebar grips with both hands while the tiller is running. Never work with one hand only.

Adjust the working depth using the depth gauge.

Operate the appliance with special care on difficult to work soils (e.g. stony or hard), reduce the tines' speed (speed control).

Only operate the appliance keeping a steady walking pace, never run while operating the tiller. If you attempt to operate the tiller at a fast pace, you risk to stumble, slip, etc.

 When reversing the tiller, be aware and make sure that there is a large distance between the tines and the feet when pulling the tiller or reversing.



When reversing, pay attention to the obstacles behind in order to avoid falls, unbalancing and crushing.

Stop the combustion engine:

- Before lifting appliance;
- Before transporting the tiller;
- If the tines get stuck. Lift and free the tiller with someone else help;
- Whenever you intend to move away from the tiller or if it is not under watch;
- Before refueling the tank. Only refuel when the combustion engine is cold;
- If the appliance is pushed or pulled into a soil that is not intended to be worked;
- Whenever you have to adjust or assemble the tines;
- Before the equipment is inspected, cleaned or before a repair work is carried out;
- If it hits a foreign object. Check the appliance, especially the tines and the drive shaft. Make sure there is no damage. If any, carry out the necessary repairs before turning on the tiller;
- If the tiller vibrates excessively and abnormally. Detect the cause of the malfunction immediately and make the necessary repairs. Strong vibrations usually indicate a malfunction.

The tiller must not be operated with a bent drive shaft or damaged farming attachable equipment.

If you lack the necessary knowledge, have the diesel tiller repaired by a specialist.

### **Maintenance and cleaning:**

Before start cleaning, adjustment, repair and maintenance tasks:

- Place the tiller in a solid and flat surface;
- Turn off the combustion engine and let it cool down.

To clean or service the tiller, just lean it back. If the machine is turned sideways or forward, damage to the combustion engine and other parts of the appliance may occur, which may cause costly repairs.



Allow the tiller to cool down in particular before carrying out maintenance work on the drive system, combustion engine, exhaust manifold and muffler. Temperatures of 80°C or even higher can be reached.

Direct contact with engine oil can be dangerous, moreover, engine oil must not be spilled.

VITO recommends leaving the filling or changing of the engine oil to a specialist.

Frequently check the equipment, especially before storage (for example, before the winter period), regarding wear and damages.

For safety reasons, replace worn out or damaged parts immediately so the unit is always in perfect operating conditions.

### **Cleaning:**

In order to avoid fire hazards, the ventilation slots and exhaust must remain completely clean and free of any debris.

The tiller must be carefully cleaned after each use. Remove the debris inlaid with a wooden splint.

The lower part of the appliance can be cleaned with a high-pressure washer or a steam washer. Keep a minimum distance of 1m and never point water jets directly to the support/holders and sealing gaskets, in particular, the sealing gasket between the transmission sump and the guard plate.

Do not use aggressive cleaning products. These products may damage plastics and metals, compromising the safe operation of the tiller.

### **Maintenance:**

Only maintenance works described in this instruction manual may be carried out; all other works must be performed by an official distributor.

If you lack the necessary knowledge and resources, you should always ask an official distributor.

Use only VITO-approved attachable accessories for this diesel tiller or technically identical parts. Failure to do so may result in personal injuries or damages to the diesel tiller. If necessary, they should be replaced by an official distributor.

For safety reasons, the fuel system components (hose, tap, tank, tank cap and couplings) should be inspected regularly regarding damage and leaks. If necessary, they should be replaced by an official distributor.

Always keep warning and information stickers clean and legible.

Keep all nuts, pins and bolts well tightened in order to ensure a safe operation.

If any components or safety devices are removed for maintenance works, they must be repositioned immediately.

When replacing the tines, pay attention to the type of tines and if they match. Only use VITO-authorized tines.

#### Long-term storage

Allow the combustion engine to cool down before putting the appliance in a closed compartment.

Never store the tiller with diesel in the tank inside a building. Diesel vapors may come into contact with flames or sparks and ignite.

Store the diesel tiller in a dry area, with the fuel tank empty in a well-ventilated location.

If you want to empty the tank, for example before the winter period, the fuel tank should only be emptied outdoors.

Clean the machine thoroughly before storage, especially on winter. Store the tiller in a good operating condition.

Ensure that the diesel tiller is protected against misuse (e.g., by children).

#### Technical Assistance

The diesel tiller should only be serviced by the brand's technical assistance center, or other qualified personnel, replacing any necessary parts with original parts.

#### ASSEMBLY INSTRUCTIONS



Before start assembling, note the safety instructions.

Carry out all assembly work on a horizontal, firm and clean surface. Respect the assembly positions and always ensure a stable and safe position of the appliance.

Wear close-fitting gloves when touching the tines.

#### Wheels

##### Drive wheels

1. Align the drive shaft;
2. Tighten the hex bolts to secure the drive shaft;
3. Mount the shafts on both wheels;
4. Fit the wheel shaft to the drive shaft;
5. Insert the clevis pins in the drive wheel shafts holes and the drive shaft holes. Insert the R-clip.



Pay attention to the direction of rotation of the wheels.

#### Front stand

1. When stopping or storing the tiller, you must place the stand (1) vertically to keep the appliance balanced;
2. When operating or transporting the tiller, the front stand must be lifted up.

#### Handlebar

1. Fit the handlebar crown gear to the handlebar base and adjust according to the desired height;
2. Tighten the handlebar fixing lever (15);
3. Adjust and attach the clutch, throttle, reverse and safety lever cables with the cable ties provided.

### Tool box

1. Align the tool box (14) into the handlebar hole;
2. Insert the bolt and tighten the locknuts.

### Air filter

1. Remove the nuts and adjust the rubber gasket;
2. Fit the air filter (4) to the fixing bolts, fit the washers and tighten the nuts.

### Gear shift lever

1. Adjust the handlebar fixing bar with the handlebar bracket. Insert the R-clip;
2. Adjust the lever hole with the drive engagement cable. Insert the clevis pin and R-clip;

### Battery

1. Place the battery (6) in the bracket with the terminals facing the handlebar;
2. Place the fixing bar on the opposite edge of the terminals;
3. Insert the threaded rod into the holes of the bracket and the fixing bar;
4. Tighten the nuts.

### Connecting the battery

1. Connect the cables to the terminals;
2. They must be connected according to their polarity:
  - Red cable to the positive terminal;
  - Black cable to the negative terminal (-);
3. Tighten the bolts.
4. Connect the other end of negative cable (-) to ground;
5. Connect the other end of the positive cable (+) to the ignition coil.

### Automatic start-stop system

1. Remove the key from the ignition switch;
2. Remove the nut and lock washer;
3. Insert the switch into the support-base;
4. Place the washer and secure the nut;
5. Clamp the wire-to-wire connectors.

### Fender guard

1. Place the rear support bar on the farming tools holder. Tighten the bolts with the respective nuts and washers.
2. Place the side support bar next to the engine and gearbox. Insert the bolts from the bottom upwards;
3. Adjust the inner fender guard according to the holes in the holders. Insert the bolt and tighten the lock nuts;
4. Adjust the outer fender guard to the inner one to match the holes. Insert the bolts and tighten the lock nuts.

### Front grille guard

1. Align the bracket's holes with the engine' holes. Insert 1 bolt from bottom to top in each hole. Place washers and tighten with a nut;
2. Proceed in the same way for the other bracket;
3. Align brackets' holes with the front grille guard. The brackets should be on the outside. Insert 2 bolts in each bracket and tighten them.



The brackets allow you to adjust the grille further forwards or backwards as desired.

### Assembling and placing the tines

1. Place the disc side shaft into the tines' shaft. Insert the clevis pin and R-clip;
2. Fit the tines' shaft to the drive shaft. The tines have to be positioned with the edge of the blades facing forward;
3. Fit the clevis pin in the hole of the tines' shaft and in the drive shaft. Place the clevis pin on the R-clip.

In case the tines set are separated:

4. Insert the shaft with 4 blades into the shaft composed of 4 sets with 4 blades. Insert the clevis pin and R-clip;
5. Insert the tines' side disc shaft into the tine shaft with 4 blades. Insert the clevis pin and R-clip;



When you replace the blades, make sure they are all positioned in the same direction.

### Furrow opener

1. Remove the clevis pins from the farming implements holder;
2. Fit the furrow opener holder into the farming implements holder. Insert the clevis pin and R-clip;
3. Install the furrow opener on the holder. Place the clevis pin in one of the holes of the furrow opener according to the desired height and insert the R-clip.

### Depth gauge

1. Remove the clevis pins from the farming implements holder;
2. Fit the depth gauge bracket into the farming implements holder. Insert the clevis pin and R-clip;
3. Insert the depth gauge into the holder. Place the clevis pin in one of the holes of the depth gauge according to the desired height and insert the R-clip.
4. Adjust the depth gauge inclination on the two adjustment bolts;

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Automatic engine start

1. Check if the clutch lever (12) is disengaged and the gear shift lever (9) is in neutral (0) position in order to avoid sudden and uncontrolled movement when the tiller starts;
2. Open the fuel valve, set it to horizontal position;
3. Place the throttle lever (10) in the mid-point;
4. Turn the ignition key to "START" position until the engine starts;
5. Keep the ignition key in the "ON" position.

### Manual engine start

1. Check if the clutch lever (12) is disengaged and the gear shift lever (9) is in neutral (0) position in order to avoid sudden and uncontrolled movement when the tiller starts;
2. Open the fuel valve, set it to horizontal position;
3. Place the throttle lever (10) in the mid-point;
4. Pull the recoil starter slowly until you feel some resistance and then gently release it;
5. Press the decompression lever down until it locks into place;
6. Pull the recoil starter with strength until the engine starts.

### Clutch operation

1. Press the safety clutch lock lever (13) and squeeze the clutch lever (12). The drive shaft starts spinning.
2. When you release the clutch lever or the clutch safety lock lever, the drive shaft stops.



The safety lock lever should never be blocked. In the event of a fall or any other hazardous situation, the safety lever must stop the drive shaft.

## Operating the tiller in reverse

1. Press the reverse gear lock and the reverse gear handle simultaneously;
2. Press the safety clutch lock lever (13) and squeeze the clutch lever (12).
3. When the clutch lever is squeezed, the gearbox engages the drive shaft;
4. When you release the clutch lever the drive shaft stops;

 When reversing, keep the safety distance and hold the handlebar firmly so as to avoid stumbling and the machine passing over you.

## Gear shift lever

1. The gear shift lever (9) must be handled when the clutch handle is released;
2. The gear shift lever allows you to select three positions according to the desired operating mode: 0, 1 and 2;
3. After setting the speed, squeeze the clutch lever (12) and the drive shaft starts spinning.

 Start-up movement can be quite abrupt. Hold the handlebar firmly.

## Throttle lever

The throttle lever (10) allows you to adjust the rotation speed of the combustion engine.

Turn the lever to the desired speed. On the right, it is in the stop position; on the left it is at full speed.

## Stopping the engine

### In normal operation

1. Release the clutch handle (12), and set the gear shift lever (9) to neutral position (0);
2. Set the throttle lever (10) to the left;
3. Turn the ignition key to the "OFF" position;
4. Close the fuel valve, set it to an upright position.

### In case of an emergency

To stop the engine, turn the ignition key to the "OFF" position.

## Fuel

The engine runs on diesel. Never use contaminated diesel or other type of fuel. Avoid dirt or water in the fuel tank. Otherwise, problems may arise with the fuel pump and injectors.

To check the fuel level and fill the tank, the engine must be stopped. When refueling the tank, do not exceed the maximum level, the upper limit of the filter.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Checking and changing the engine oil

 An engine running with low oil level will cause severe engine damage.

1. Place the tiller on a firm and level surface;
2. Remove the oil filler cap (cap + dipstick) (18);
3. Check oil level;
4. If the level is low, add oil (15W40) until the appropriate level is reached.

### To change the oil:

5. Remove the fender guard (17);
6. Remove the oil drain plug and empty all the oil;
7. Tighten the oil drain plug and add new oil;
8. Check the oil level and adjust to the correct level.

### Checking and changing the gearbox oil

1. Place the tiller on a firm and level surface;
2. The gearbox oil must be leveled with the lower limit of the gearbox oil cap.
3. If the level is low, add oil (80W90) until the proper level is reached;

### Air filter cleaning

1. Loosen the spring clips, remove the bottom filter cover (4) and the filter element;
2. Dispose of the old oil in the cover and blow the filter element out with compressed air until it is completely clean;
3. Loosen the spring clips, remove the side filter cover and the filter element;
4. Blow the filter element out with compressed air until it is completely clean;
5. Add new oil (15W40) until the O-ring on the bottom cover is covered;
6. Install all filter elements in the filter and assemble the remaining components in reverse order to disassembly.



Always place the filter elements in the original positions.

#### Oil filter cleaning

1. Remove the fender guard;
2. Unscrew the fixing bolt on the oil filter cover;
3. Remove the oil filter and blow out with compressed air until it is completely clean;
4. Place the clean filter and tighten the bolt.

#### Throttle cable adjustment

1. Unscrew the throttle cable bolt;
2. Adjust the throttle cable tension;
3. Tighten the throttle cable fixing bolt while holding the cable in the desired adjustment position.

#### Clutch cable adjustment

There are 2 clutch adjustment bolts. The bolt attached to the clutch lever (12) and the bolt attached to the clutch handle.

#### Reverse cable adjustment

If reverse cable adjustment is required, use the bolt coupled to the reverse gear lever.

#### Safety lever adjustment

1. Unscrew the safety lever cable fixing bolt;
2. Adjust the safety lever cable tension;
3. Tighten the safety cable fixing bolt while holding the cable in the desired adjustment position.

#### Storage and cleaning

##### Cleaning

Clean the machine thoroughly after each use. Careful handling protects the diesel tiller and extends its service life.

Allow the appliance to cool down completely before cleaning.

##### Storage

Never store the equipment with diesel in the tank. Depending on the region and storage conditions, diesel can deteriorate and oxidize, causing damages in the carburetor and fuel system, difficult starts and clogging caused by particle accumulation.

If you have stored the machine with diesel on the tank, to avoid difficult start-ups, please follow the recommendations below considering the previous storage period:

##### Less than 1 month:

- Follow the usual procedure.

##### 1 month to 1 year:

- Drain all diesel from the fuel tank;
- Run the engine until it stops due to lack of fuel.

##### Over 1 year:

- Drain all diesel from the fuel tank;
- Run the engine until it stops due to lack of fuel;
- Change the oil.

#### ENVIRONMENTAL POLICY



The packaging is made up of recyclable materials, which you can dispose on local recycling points.



**Never dispose of combustion equipment in your household waste!**

Waste such as used oil, fuel, lubricant, filters and wearing parts can harm humans, animals and the environment and as such must be properly disposed of.

Make sure that the deactivated tiller is forwarded for disposal in a technically correct way.

You can obtain information regarding the disposal of the appliance and used oil from the legal responsible for recycling in your city.

#### CUSTOMER SERVICE

Tel.: +351 256 248 826

E-mail: [international@centrallobao.pt](mailto:international@centrallobao.pt)

Website: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

# MAINTENANCE SCHEDULE

| Action                                                              | Daily                                    | 1st month or<br>20 hours | Every 3 months<br>or 50 hours | Every 6 months<br>or 100 hours | Every year or<br>300 hours |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| Clean engine and inspect if<br>nuts and bolts are well<br>tightened | ✓                                        |                          |                               |                                |                            |
| Check/Adjust engine oil level                                       | ✓                                        |                          |                               |                                |                            |
| Change engine oil                                                   |                                          | ✓                        |                               | ✓                              |                            |
| Check/ adjust gearbox oil<br>level                                  | ✓                                        |                          |                               |                                |                            |
| Change gearbox oil                                                  |                                          |                          |                               |                                | ✓                          |
| Inspect/clean filter elements                                       | ✓ (1)                                    |                          |                               |                                |                            |
| Replace filter elements                                             |                                          |                          |                               | ✓ (1)                          |                            |
| Check/replace air filter oil                                        | ✓ (1)                                    |                          |                               |                                |                            |
| Clean oil filter                                                    |                                          |                          | ✓                             |                                |                            |
| Replace oil filter                                                  |                                          | ✓                        |                               | ✓                              |                            |
| Replace fuel filter                                                 |                                          |                          |                               |                                | ✓                          |
| Check battery health and<br>electrical connections                  | ✓                                        |                          |                               |                                |                            |
| Adjust the clutch cable                                             |                                          | ✓                        |                               | ✓                              |                            |
| Adjust the throttle cable                                           |                                          |                          |                               |                                | ✓                          |
| Adjust the safety lever cable                                       |                                          |                          |                               |                                | ✓                          |
| Clean the fuel tank and the<br>fuel filter                          |                                          |                          | ✓                             |                                |                            |
| Check the fuel tank                                                 |                                          |                          |                               |                                | ✓                          |
| Check fuel pump and injector                                        |                                          |                          |                               | ✓ (2)                          |                            |
| Adjust the gap of the<br>inlet/exhaust valves                       |                                          |                          |                               | ✓ (2)                          |                            |
| Replace piston rings                                                |                                          |                          |                               |                                | ✓ (2)                      |
| Check the idle speed                                                |                                          |                          |                               |                                | ✓ (2)                      |
| Tighten cylinder head bolts                                         |                                          |                          |                               |                                | ✓ (2)                      |
| Check the fuel system                                               | Every 2 years (replace if necessary) (2) |                          |                               |                                |                            |
| Check combustion chamber                                            | After 500 hours (2)                      |                          |                               |                                |                            |

(1) Perform frequent maintenance works when the equipment is used in dusty areas.

(2) These items should be serviced by the service dealer unless you have the appropriate tools and mechanical knowledge.

## FREQUENTLY ASKED QUESTIONS/ TROUBLESHOOTING

| Question/Problem - Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>The combustion engine does not start:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>There is no fuel in the tank;<br/>The fuel line is clogged;<br/>The fuel valve is closed;</li> <li>The fuel in the tank is of poor quality, has water, is dirty or is already old</li> <li>The air filter is dirty;</li> <li>The battery is discharged;</li> <li>Poor wiring;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fill the tank;<br/>Clean the fuel line and open the fuel valve;<br/>Open the fuel valve;</li> <li>Use new fuel (diesel)</li> <li>Clean/replace the air filter;</li> <li>Charge the battery;</li> <li>Recheck battery terminals connection and ignition system;</li> </ul> |
| <b>Start-up difficulties or reduced combustion engine power:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>There is water in the fuel tank;</li> <li>The fuel tank is dirty;</li> <li>The air filter is dirty;</li> </ul>                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Empty the fuel tank;<br/>Clean the fuel line;</li> <li>Clean the fuel tank;</li> <li>Clean/replace the air filter;</li> </ul>                                                                                                                                             |
| <b>The engine runs irregularly:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The air filter is dirty;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean/replace the air filter;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>The combustion engine overheats:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cooling fins are dirty;</li> <li>Low level of engine oil;</li> <li>The combustion engine's housing is covered by dirt;</li> </ul>                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the cooling fins;</li> <li>Top up the engine oil level;</li> <li>Remove dirt from the combustion engine;</li> </ul>                                                                                                                                                 |
| <b>The tiller is smoking:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Too high level of engine oil;</li> <li>The air filter is dirty;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check/Adjust oil level;</li> <li>Clean/replace the air filter;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Strong vibrations while operating:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Loose engine housing;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tighten the engine fixing bolts;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Low performance;</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The tines are installed incorrectly;</li> <li>The tines are worn out;</li> <li>Depth gauge is incorrectly set;</li> </ul>                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Install the tines incorrectly;</li> <li>Replace the tines;</li> <li>Adjust the depth gauge;</li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| <b>The tines do not rotate:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tines are not coupled to the drive shaft;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fix them;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Loud noise in the gearbox:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The gearbox oil level is too low;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check gearbox oil level and adjust if necessary;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                               |

**The drive shaft does not rotate with the clutch lever engaged:**

- The clutch cable is damaged;
- The gear shift lever is set in “neutral” position;

- Check and replace clutch cable;
- Set the gear shift lever to position “1” or “2”;

## WARRANTY CERTIFICATE



The warranty of this machine is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operation, as well as parts and work needed for their recovery.

Excluded from the warranty are the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized individuals (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it

## DECLARATION OF CONFORMITY

We declare, under our sole responsibility, that the product labelled VIMEDTD12A - 12 HP DIESEL TILLER WITH DIRECT TRANSMISSION, complies with the following standards or normative documents: EN 709:1997/A4:2009, e24\*2016/1628\*2018/989EV1/D\*0282\*00, as defined by:

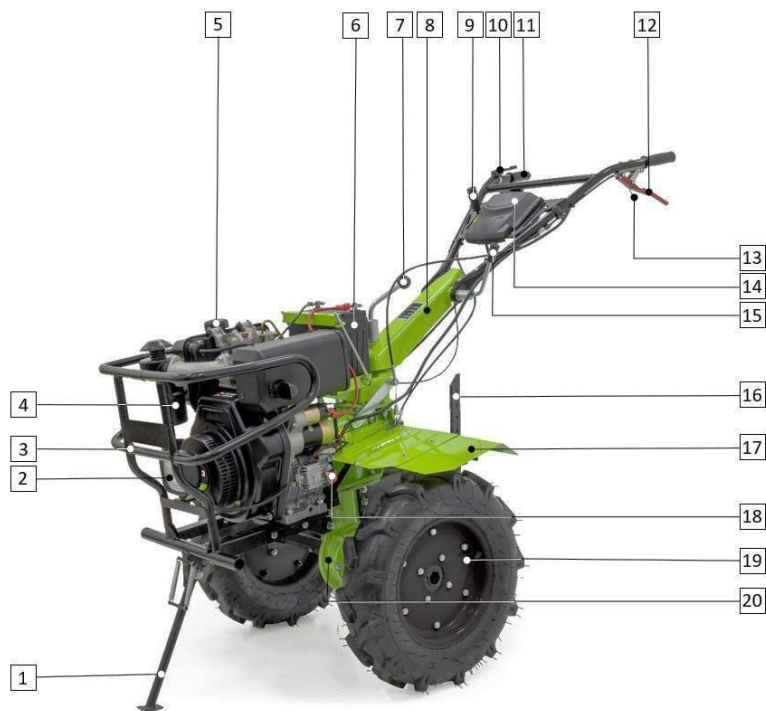
**2006/42/EC** - The Machinery Directive  
**(EU) 2016/1628 & (EU) 2018/989** – Euro V Directive

S. João de Ver,  
 16th april 2021

Central Lobão S.A.  
 Technical supervisor  
 Hugo Santos

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET CONTENU DE L'EMBALLAGE

## MOTOBINEUSE À DIESEL AVEC TRANSMISSION DIRECTE 12CV – VIMEDTD12A



| Liste de composants |                                                |
|---------------------|------------------------------------------------|
| 1                   | Béquille de terrage                            |
| 2                   | Phare                                          |
| 3                   | Grille de protection avant                     |
| 4                   | Filtre à air                                   |
| 5                   | Réservoir de carburant                         |
| 6                   | Batterie                                       |
| 7                   | Levier de verrouillage de la colonne du guidon |
| 8                   | Colonne du guidon                              |
| 9                   | Levier de vitesses                             |
| 10                  | Levier d'accélérateur                          |
| 11                  | Guidon                                         |
| 12                  | Levier d'embrayage                             |
| 13                  | Levier de verrouillage de l'embrayage          |
| 14                  | Porte-outils                                   |
| 15                  | Levier de serrage du guidon                    |
| 16                  | Barre de profondeur                            |
| 17                  | Garde-boue                                     |
| 18                  | Bouchon de remplissage d'huile moteur          |
| 19                  | Roue motrice                                   |
| 20                  | Boîte de vitesses                              |

| Données techniques                                      |                     |
|---------------------------------------------------------|---------------------|
| Moteur :                                                | Diesel              |
| Puissance [CV   kW] :                                   | 12   8.9            |
| Cylindrée [CC] :                                        | 456                 |
| Vitesse de rotation [tpm] :                             | 3600                |
| Entraînement :                                          | Direct              |
| Vitesses :                                              | 2 avant + 1 arrière |
| Carburant :                                             | Diesel              |
| Capacité du réservoir de carburant [L] :                | 5.5                 |
| Largueur de travail [mm] :                              | 1450                |
| Diamètre des fraises [mm] :                             | 360                 |
| Huile moteur :                                          | 15W40               |
| Capacité du carter d'huile moteur [L] :                 | 1.65                |
| Carter d'huile de boîte de vitesses [L] :               | 2.5                 |
| Niveau de puissance acoustique (L <sub>WA</sub> ) [dB]: | 106.5               |
| Niveau de puissance acoustique (L <sub>PA</sub> ) [dB]: | 92.3                |
| Poids [Kg] :                                            | 180                 |
| Dimensions [mm] :                                       | 1450 x 1750 x 1400  |

| Contenu de l'emballage |                                                                         |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1                      | Motobineuse VIMEDTD12A                                                  |
| 1                      | Guidon                                                                  |
| 2                      | Garde-boues                                                             |
| 1                      | Barre de support arrière de garde-boue                                  |
| 2                      | Barre de support latérale de garde-boue                                 |
| 1                      | Filtre à air                                                            |
| 2                      | Roue motrice                                                            |
| 2                      | Arbre de roues                                                          |
| 1                      | Jeu de fraises                                                          |
| 2                      | Disque protège-plantes                                                  |
| 1                      | Butteur et accessoire de fixation                                       |
| 1                      | Barre de profondeur et accessoire de fixation                           |
| 1                      | Système de démarrage automatique, câbles de connexion et clé de contact |
| 1                      | Support de batterie                                                     |
| 1                      | Batterie                                                                |
| 2                      | Câble de batterie avec borne de connexion                               |
| 1                      | Tige du guidon                                                          |
| 1                      | Porte-outils                                                            |
| 1                      | Levier de vitesses                                                      |
| 1                      | Câble d'embrayage                                                       |
| 1                      | Grille de protection avant                                              |
| 1                      | Jeu de clés                                                             |
| 1                      | Feuille de caoutchouc pour support de la batterie                       |
| 2                      | Colliers de serrage des câbles                                          |
| 1                      | Jeu de boulons, écrous, rondelles, goupilles percées et goupilles beta  |
| 1                      | Mode d'emploi                                                           |

## Symboles

-  Avertissements liés à la sécurité ou remarques importantes.
-  Pour éviter tout risques de dommages, l'utilisateur est prié de lire le mode d'emploi.
-  Interdiction de faire du feu et fumer.
-  Risque d'incendie ou d'explosion.
-  Respectez la distance de sécurité.
-  Danger de blessure.
-  Emballage fabriqué à partir de matériaux recyclés.
-  Collecte séparée des batteries et/ou des outils électriques.

## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

-  Lors de l'utilisation d'équipements agricoles, certaines mesures de sécurité de base doivent être respectées, afin d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et d'accidents domestiques.
-  Lisez toujours les consignes de sécurité, le mode d'emploi et les conseils d'entretien avant de commencer à utiliser votre équipement agricole. Veillez à conserver ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### Règles générales

Ces mesures préventives sont indispensables pour votre sécurité, utilisez toujours l'équipement agricole avec précaution, de manière responsable et en tenant compte du fait que l'utilisateur est responsable de tout accident causé à des tiers ou à leurs biens.

L'appareil, y compris tous ses accessoires, ne peut être utilisé que par des personnes qui ont lu le mode d'emploi et sont familiarisées avec la manipulation. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit être instruit par le revendeur ou toute autre personne compétente sur l'utilisation de l'équipement agricole et doit avoir reçu des instructions appropriées et pratiques. Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil et doit toujours être fourni.

Familiarisez-vous avec les dispositifs de contrôle et l'utilisation de la motobineuse. En particulier, l'utilisateur doit savoir comment arrêter rapidement la motobineuse et le moteur à combustion.

N'utilisez la motobineuse que si vous vous trouvez en bonne condition physique et mentale. N'utilisez pas la motobineuse si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Si vous souffrez d'un problème de santé, demandez l'avis à votre médecin avant d'utiliser cet appareil.

Ne jamais laisser des enfants, des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, des personnes inexpérimentées et qui ne sont pas familiarisées utiliser la motobineuse ou encore des personnes qui ne connaissent les consignes d'utilisation.

-  L'appareil a été conçu exclusivement pour le travail du sol afin de le préparer à la culture. Cette motobineuse ne doit être utilisée que de la façon décrite dans ce mode d'emploi.

Toute autre utilisation pouvant être dangereuse et pouvant causer des blessures à l'utilisateur ou endommager la motobineuse est interdite.

Pour des raisons de sécurité, toute modification de machines à combustion autre que le montage des lames autorisés par le fabricant est interdit. Toute modification effectuée annulera le droit à la garantie.

Vous pourrez obtenir des informations sur les accessoires autorisés auprès de votre distributeur officiel VITO.

-  L'utilisation de la motobineuse provoque une forte charge de vibrations qui peut endommager les systèmes circulatoire et nerveux, en particulier chez les personnes souffrant de problèmes circulatoires. Consultez un médecin si des symptômes pouvant être causés par des vibrations apparaissent. Ces symptômes, qui se manifestent principalement au niveau des doigts, des mains ou des poignets, comprennent, par exemple, la perte de sensation, la douleur, la faiblesse musculaire, la décoloration de la peau ou des picotements désagréables.

Lors de l'utilisation de l'équipement, faites des pauses et évitez d'utiliser la motobineuse pendant de longues périodes. Les vibrations permanentes sont nocives pour la santé.

## Ravitaillement et manipulation du diesel



Le diesel est toxique et trop inflammable ! Ne stockez le diesel que dans des bidons prévus à cet effet. Serrez toujours les bouchons des bidons de remplissage de carburant. Les bouchons défectueux doivent toujours être remplacés.

N'utilisez jamais de bouteilles ou de produits similaires pour retirer ou ranger des produits de service, comme le diesel. Quelqu'un, en particulier les enfants, peut accidentellement les boire.



Maintenez le diesel à l'écart des étincelles, des flammes, des sources de chaleur ou d'autres sources d'inflammation. Ne fumez pas à proximité des bidons ou des appareils à diesel, ni pendant le procès de remplissage.

Remplissez et videz le réservoir du diesel seulement à l'extérieur. Avant de faire le plein, éteignez le moteur et laissez-le refroidir.

Le remplissage de diesel doit être réalisé avant le démarrage du moteur à combustion. Lorsque le moteur tourne, il est interdit d'ouvrir le bouchon du réservoir et de faire le plein.

Ne remplissez pas trop le réservoir. Afin de permettre au diesel d'avoir une marge de dilatation, n'ajoutez jamais de carburant au-dessus du bord supérieur du goulot de remplissage. En outre, respectez les instructions du mode d'emploi du moteur à combustion.

Si le diesel déborde, nettoyez immédiatement tout le diesel déversé. Le moteur à combustion doit être seulement mis en marche après avoir nettoyé la surface sale. Toute tentative d'allumage doit être évitée jusqu'à ce que les vapeurs de carburant soient évaporées (essuyer avec un chiffon).

Si le diesel est entré en contact avec des vêtements, vous devez les changer.

## Vêtements et équipements e protection

Lorsque vous travaillez, portez toujours des chaussures résistantes avec une semelle antidérapante qui couvre entièrement le pied. Ne jamais travailler pieds nus ou avec des sandales, par exemple.

Pour les travaux d'entretien et de nettoyage, le remplacement des accessoires ainsi que le transport de la machine, portez toujours des gants bien serrés.

Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Les vêtements utilisés pendant l'utilisation de la motobineuse doivent être adéquat, serré et fermé, par exemple, une combinaison de travail. Ne portez pas d'écharpes, de cravates, de colliers ou d'autres vêtements amples similaires.

Tenez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces en rotation peuvent toucher ou traîner les cheveux ou les vêtements. Cela peut provoquer des blessures graves.

## Transport de la motobineuse

Transportez l'appareil seulement quand le moteur est éteint. Avant le transport, arrêtez le moteur et attendez que les fraises s'arrêtent complètement.

Transportez toujours la motobineuse lorsque le moteur est froid et sans carburant.

La motobineuse doit toujours être soulevée par deux personnes, en respectez les points de transport. Utilisez des rampes de chargement et dispositifs de levage.

Pour des raisons de sécurité, il n'est pas permis de dépasser un angle d'inclinaison de 15° pendant le transport et le chargement, notamment lors de l'utilisation de rampes de chargement.

Protégez la motobineuse et ses parties transportés sur la surface de chargement à l'aide de dispositifs d'arrimage (sangles, cordes etc...) de dimensions appropriées. Ne transportez jamais la motobineuse avec des pièces desserrées.

Transportez l'appareil avec une remorque ou sur une surface de chargement appropriée, pas dans l'habitacle (par exemple, dans le coffre) d'une voiture.

Lors du transport de la motobineuse, la législation régionale en vigueur doit être respectée, en particulier celle concernant la protection des chargements et le transport d'objets sur les surfaces de chargement.

## Avant de commencer à travailler



Avant chaque utilisation, vérifiez l'état et le niveau d'huile (15w40) dans la coupelle du filtre à air.



Avant de démarrer l'appareil, vérifiez l'étanchéité du système d'alimentation en carburant, en particulier les pièces visibles telles que le réservoir, le bouchon du réservoir, les raccords des tuyaux. En cas de fuites ou de dommages, ne démarrez pas le moteur à combustion. La réparation de l'appareil doit être effectuée par un distributeur officiel.

Assurez-vous que la motobineuse soit utilisée uniquement par des personnes ayant connaissance du mode d'emploi.

Avant de démarrer la motobineuse, remplacez les pièces endommagées ainsi que toutes les autres pièces usées.

Vérifiez que tous les boulons et écrous sont bien serrés. Un contrôle régulier est important afin de garantir la sécurité et la performance de la motobineuse.

Étudiez tout le terrain où vous utiliserez l'appareil et débarrassez le sol de toutes les grosses pierres, les bâtons, les fils, le verre, les métaux, les os et autres obstacles qui pourraient être projetés par la machine.

Les objets cachés dans le sol (systèmes d'arrosage, pieux, robinets d'eau, câbles électriques, etc.) doivent être marqués visiblement afin d'être contournés par la motobineuse. Ne passez jamais sur ces corps étrangers.

Pour assurer le fonctionnement de la motobineuse en toute sécurité, avant son démarrage il est important de vérifier si :

- L'ensemble de la machine est monté correctement et si les fraises sont fermement fixées ;
- Les dispositifs de sécurité (par exemple, le levier d'embrayage, les garde-boues, la grille de protection avant, le guidon) sont en parfait état et fonctionnent correctement. Ne jamais utiliser la motobineuse si les dispositifs de sécurité manquent, sont inhibées, endommagées ou usées ;
- Le réservoir de carburant, les composants d'injection du carburant et le bouchon du réservoir sont en parfait état ;
- Le bouchon de remplissage d'huile de moteur est bien serré.

Effectuez tous les réglages et les travaux nécessaires au montage correct de l'équipement agricole, si vous avez des questions ou des difficultés, contactez votre distributeur officiel VITO.

Avant le démarrage, retirez tous les objets se trouvant sur la machine (outils, accessoires, chiffons, etc.).

Veillez tenir compte de la réglementation municipale sur les heures où il est permis d'utiliser des machines avec des moteurs à combustion.

## Au cours du travail



Tenez les tiers le plus loin possible de la zone d'utilisation de la motobineuse. Ne travaillez jamais lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants, se trouvent dans la zone de danger. Au cours du travail, des objets tels que des mottes de terre et des pierres sont projetés vers le haut ou sur le côté.

La machine ne peut être utilisée que par une seule personne. L'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail pendant que le moteur à combustion tourne.

Pendant l'utilisation, ne jamais soulever, pousser ou tirer l'appareil au niveau de la poignée de transport, de la tôle de protection ou de parties de l'appareil autres que les poignées situées sur le guidon, en particulier par une deuxième personne.

Les dispositifs de contrôle et de sécurité installés dans l'appareil ne doivent pas être enlevés ou bloqués. En particulier, ne fixez pas les leviers du mécanisme de traction sur le haut du guidon.



Ne mettez pas les mains ou les pieds à proximité ou sous les pièces en rotation. Respectez la distance de sécurité indiquée par le guidon. La distance de sécurité correspond à la longueur du guidon correctement monté, ne modifiez pas le guidon et ne démarrez jamais la machine avec le guidon rabattu.

Ne fixez jamais d'objets au guidon (par exemple, des vêtements de travail).

Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel et ne travaillez pas avec la machine sous la pluie, l'orage et, en particulier, en cas de risque de foudre.

Quand le sol est humide, le risque d'accident est plus grand car la position de travail est moins sûre. Il convient de labourer de manière particulièrement prudente pour éviter les dérapages. Si possible, évitez d'utiliser la motobineuse lorsque le sol est humide.

Faites très attention lorsque vous travaillez près de pentes, de fossés et de puits. Veillez notamment à vous tenir à une distance suffisamment sûre de ces zones de danger.

 En cas de nausées, de maux de tête, de problèmes de vision (par ex. réduction du champ de vision), de problèmes d'audition, de vertiges, de réduction de la capacité de concentration, arrêtez immédiatement le travail. Ces symptômes peuvent être résultants des concentrations trop élevées de gaz d'échappement.

Le moteur à combustion produit des gaz d'échappement toxiques dès qu'il commence à tourner. Ces gaz contiennent du monoxyde de carbone toxique, un gaz incolore et inodore ainsi que d'autres substances nocives. Le moteur à combustion ne doit jamais être mis en marche dans des espaces clos ou mal aérés.

Tenez le guidon fermement, afin que vos ne lâchez pas vos mains du guidon lorsque les fraises commencent à tourner. Faites attention à la manœuvre de marche arrière.

Sur les terrains accidentés ou caillouteux, l'utilisateur doit faire fonctionner la motobineuse à faible vitesse. Dans un terrain dur, vous devez prêter une attention particulière au pilotage de la machine car celle-ci aura tendance à être moins stable sur les sols cultivés.

Ne pas mettre la motobineuse en marche sur des sols asphaltés, des carreaux, etc.

#### **Mise en marche :**

Démarrez l'appareil en suivant attentivement le mode d'emploi. L'utilisation de l'appareil conformément à ces instructions réduit le risque de blessure.

 Lorsque la poignée du lanceur revient à sa position initiale, la main et le bras sont déplacés rapidement vers le moteur à combustion. Ce recul pourrait causer des fractures, des contusions et des entorses.

Veillez à ce que vos pieds soient suffisamment éloignés des fraises.

L'appareil ne doit pas être inclinée lorsqu'elle lors du démarrage et le levier d'embrayage ne doit pas être enclenché.

#### **Travailler sur des pentes :**

Marchez, ne courez pas et adoptez une posture stable lorsque vous travaillez sur un terrain en pente. Évitez les pentes trop raides.

Sur un terrain en pente, déplacez-vous transversalement, jamais en remontant ou en descendant. L'utilisateur ne doit jamais se tenir sous la machine en marche. Si vous perdez le contrôle de la machine, vous risquez d'être écrasé.

 L'utilisation de la motobineuse sur pente peut provoquer son renversement. Pour des raisons de sécurité, la motobineuse ne peut pas être utilisée sur des pentes supérieures à 10° (17 %). Une inclinaison de 10° correspond à une montée verticale de 17 cm sur une longueur horizontale de 100 cm.

En cas d'utilisation de la motobineuse sur des pentes, il faut également respecter les informations concernant le fonctionnement du moteur à combustion afin d'assurer un graissage suffisant. Réduisez la quantité de carburant dans le réservoir pour éviter les déversements.

#### **Consignes d'utilisation :**

 Ne mettez pas les mains ou les pieds à proximité ou sous les pièces en rotation.

Pour des raisons de sécurité, tenez toujours le guidon à deux mains lorsque l'appareil est en marche. Ne jamais travailler avec une seule main.

Réglez la profondeur de travail à l'aide de la barre de profondeur.

Utilisez la machine avec une attention particulière sur les sols difficiles à travailler (par exemple, les sols caillouteux ou durs), réduisez la vitesse de rotation des fraises (réglage de vitesse).

Marchez, ne courez jamais avec la machine. Si vous la déplacer rapidement, le risque de blessure est plus grand, vous risquez de trébucher, de glisser, etc.

 Lorsque vous faites marche arrière, faites particulièrement attention et assurez-vous qu'il y a une distance suffisante entre les fraises et vos pieds lorsque vous tirez la machine ou l'utilisez en marche arrière.

 Faites attention aux obstacles qui se trouvent derrière pour éviter les chutes, les déséquilibres et les écrasements.

Éteignez le moteur à combustion si :

- Avant de soulever ou de charger la machine ;
- Avant de transporter la motobineuse ;
- Si les fraises restent coincées. Soulevez et dégagez la motobineuse avec l'aide d'une autre personne ;
- Chaque fois que vous avez l'intention de vous éloigner de la motobineuse ou si elle n'est pas surveillée ;
- Avant de faire le plein du réservoir. Ne faites le plein qu'avec le moteur à combustion froide ;
- Si la machine est poussée ou tirée dans une zone non prévue pour être labourée ;
- Chaque fois que vous devez régler ou monter les fraises ;
- Avant de contrôler, nettoyer ou réparer l'appareil ;
- Si la motobineuse a heurté un corps étranger. Vérifiez la machine, en particulier les fraises et l'arbre d'entraînement. Assurez-vous qu'il n'y a pas de dommages. Si c'est le cas, faites les réparations nécessaires avant de redémarrer et travaillez avec la motobineuse ;
- Si la machine commence à vibrer anormalement, détectez immédiatement la cause du dysfonctionnement et faites les réparations nécessaires. De fortes vibrations indiquent généralement un dysfonctionnement.

En particulier, la motobineuse ne peut pas mettre en service avec un arbre d'entraînement déformé ou des accessoires agricoles endommagés.

Si vous ne maîtrisez pas les connaissances nécessaires, les réparations doivent être réalisés par un technicien qualifié.

## Entretien et nettoyage

Avant de commencer les travaux de nettoyage, de réglage, de réparation et d'entretien :

- Posez la machine sur une surface plate ;
- Arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.

Pour effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage, il suffit d'incliner la machine vers l'arrière. Si la machine est tournée sur le côté ou vers l'avant, le moteur à combustion et d'autres parties de la machine peuvent être endommagés, ce qui peut entraîner des réparations coûteuses.

 Laissez la motobineuse refroidir en particulier avant d'effectuer des travaux d'entretien sur l'entraînement, le moteur à combustion, le collecteur d'échappement et le silencieux d'échappement. Des températures de 80°C et plus peuvent être atteintes.

Le contact direct avec l'huile de moteur peut être dangereux, de plus, l'huile de moteur ne doit pas être déversée.

VITO vous recommande de confier le remplissage ou la vidange de l'huile moteur à un spécialiste.

Vérifiez fréquemment l'appareil, en particulier avant son rangement (par exemple, avant l'hiver), afin de détecter toute usure ou tout dommage.

Pour des raisons de sécurité, remplacez immédiatement les pièces usées ou endommagées afin que la motobineuse soit toujours dans un état de fonctionnement fiable.

### Nettoyage :

Afin d'éviter les risques d'incendie, les orifices de ventilation et l'échappement doivent rester totalement propres et exempts de tout résidu.

La motobineuse doit être soigneusement nettoyée après chaque utilisation. Enlevez les restes incrustés d'une attelle de bois.

La partie inférieure de la machine (toutes les parties sous la tôle de protection) peut être nettoyée avec un nettoyeur à haute pression ou un nettoyeur à vapeur. Gardez une distance minimale de 1 m et ne dirigez jamais les jets d'eau directement sur les supports et les joints d'étanchéité, en particulier le joint d'étanchéité entre la boîte de vitesses et la tôle de protection.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Ces produits peuvent endommager les plastiques et les métaux et compromettre la sécurité lors de l'utilisation de votre motobineuse.

### Entretien :

Les travaux d'entretien ne doivent être effectués que comme décrit dans ce mode d'emploi. Tous les autres travaux doivent être effectués par un distributeur officiel.

En cas de doute ou si vous n'avez pas les connaissances et les ressources nécessaires, vous devez contacter un distributeur officiel.

N'utilisez que des outils ou accessoires autorisés par la marque VITO pour cette motobineuse ou des pièces techniquement identiques. Sinon, vous risquez de vous blesser ou d'endommager la motobineuse. En cas de doute, veuillez contacter un distributeur officiel.

Pour des raisons de sécurité, les composants du système d'alimentation en carburant (tuyaux d'alimentation en carburant, robinet, réservoir, bouchon de réservoir et raccords) doivent être vérifiés régulièrement pour détecter les dommages et les fuites. Si nécessaire, ils doivent être remplacés par un distributeur officiel.

Gardez toujours les autocollants d'avertissement et d'indication propres et lisibles.

Gardez tous les boulons, goupilles et écrous bien serrés pour que la machine puisse fonctionner en toute sécurité.

Si des composants ou des dispositifs de sécurité sont retirés pour des travaux d'entretien, ils doivent être repositionnés immédiatement et correctement.

Lorsque vous remplacez les fraises, faites attention au type de fraises et à leur compatibilité. N'utilisez que des fraises autorisées par VITO.

### **Rangement en cas d'arrêt prolongé**

Laissez le moteur à combustion refroidir avant de placer l'appareil dans un compartiment fermé.

Ne stockez jamais l'appareil avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment. Les vapeurs du diesel qui se forment peuvent entrer en contact avec des flammes ou des étincelles et s'enflammer.

Stockez l'équipement dans un endroit sec, avec le réservoir vide dans un compartiment fermé et bien ventilé.

Si vous souhaitez vider le réservoir, par exemple lors d'un arrêt avant l'hiver, le réservoir de carburant ne doit être vidé qu'à l'extérieur.

Nettoyez soigneusement la machine avant de la ranger, en particulier pendant l'hiver. Rangez la motobineuse dans un état de service.

Veillez à ce que la motobineuse soit protégée contre toute utilisation impropre (par ex. par des enfants).

## **Assistance Technique**

Votre motobineuse doit être uniquement réparé par le service d'assistance technique de la marque, ou par un professionnel qualifié, uniquement avec pièces de rechange d'origine.

## **INSTRUCTIONS DE MONTAGE**



Avant de commencer tout tâche de montage, respectez les consignes de sécurité.

Effectuez tous les travaux de montage sur une surface horizontale, ferme et propre. Respectez les positions de montage et assurez toujours une position stable et sûre de la machine.

Portez des gants bien serrés lorsque vous manipulez les dents.

### **Roues**

#### **Roues motrices**

1. Alignez l'arbre d'entraînement ;
2. Serrez les boulons à tête hexagonale pour fixer l'arbre d'entraînement ;
3. Montez l'arbre sur les deux roues ;
4. Montez l'arbre des roues sur l'arbre d'entraînement ;
5. Insérez les goupilles percées dans les trous des arbres de roue et dans les trous de l'arbre d'entraînement. Insérez la goupille beta.



Faites attention au sens de rotation des roues.

### **Béquille de terrage**

1. Lors de l'arrêt ou du rangement de la motobineuse, la béquille de terrage (1) doit être placée verticalement pour maintenir la machine nivelée ;
2. Lors de l'utilisation ou du transport de la motobineuse, rabattez la béquille vers le haut.

### **Guidon**

1. Emboîtez le pignon du guidon dans les dents de fixation de la base et réglez-le à la hauteur souhaitée ;
2. Serrez le levier de serrage du guidon (15) ;
3. Réglez et fixez les câbles de l'embrayage, de l'accélérateur, de la marche arrière et du levier de verrouillage de l'embrayage à l'aide des colliers de serrage de câbles fournies.

### Porte-outils

1. Ajustez le porte-outils (14) dans le trou du guidon ;
2. Placez les boulons de fixation et serrez les écrous de fixation.

### Filtre à air

1. Enlevez les écrous de fixation et réajustez le joint en caoutchouc ;
2. Montez le filtre à air (4) sur les boulons de fixation, mettez les rondelles et serrez les écrous de fixation.

### Levier de vitesses

1. Alignez le tube de fixation du levier avec le support du guidon. Insérez la goupille beta ;
2. Alignez le trou du levier de vitesses avec la rainure du câble d'embrayage. Insérez la goupille percée et puis la goupille beta.

### Batterie

1. Posez la batterie (6) dans le support avec les bornes vers le guidon ;
2. Installez la barre de fixation sur le bord opposé des bornes de connexion ;
3. Insérez les tiges dans les trous du support et de la barre de fixation ;
4. Serrez les écrous.

### Branchement de la batterie

1. Branchez les câbles aux bornes ;
2. Branchez-les en respectant leur polarité :
  - Câble rouge sur la borne positive (+) ;
  - Câble noir sur la borne négative (-) ;
3. Serrez les boulons.
4. Branchez l'autre extrémité du câble négatif (-) sur terre ;
5. Branchez l'autre extrémité du câble positif (+) à la bobine d'allumage.

### Système de démarrage et arrêt automatique

1. Retirez la clé du contacteur d'allumage ;
2. Enlevez l'écrou et la rondelle ;
3. Installez le contacteur sur la base de support ;
4. Placez la rondelle et fixez l'écrou de retenue ;
5. Reliez les connecteurs de fils.

### Garde-boues

1. Placez la barre de support arrière sur le support fixe des instruments agricoles de travail. Serrez les boulons de fixation avec les écrous et les rondelles de blocage ;
2. Fixez les barres de support latérales aux bases de fixation près du moteur et de la boîte de vitesses. Mettez les boulons de bas en haut ;
3. Ajustez les garde-boues intérieurs en fonction des trous des supports. Insérez les boulons et serrez les écrous de fixation ;
4. Ajustez les garde-boues extérieurs aux garde-boue intérieurs pour que les trous correspondent. Insérez les boulons et serrez les écrous de fixation ;

### Grille de protection avant

1. Alignez les trous du support avec les trous du moteur. Mettez un boulon de bas en haut dans chaque trou. Mettez des rondelles et serrez avec un écrou ;
2. Procédez de la même manière pour l'autre support ;
3. Alignez les trous des supports avec les trous de la grille. Les supports doivent être placés à l'extérieur. Insérez 2 boulons dans chaque support et serrez-les.



Les supports vous permettent de régler la position de la grille vers l'avant ou l'arrière, selon vos besoins.

## Montage des fraises

1. Insérez le disque protège-plants dans l'arbre des fraises. Insérez la goupille percée et puis la goupille beta ;
2. Montez l'arbre de fraises sur l'arbre d'entraînement ; Les fraises doivent être orientées avec les bords de couteaux vers l'avant ;
3. Insérez la goupille percée dans le trou de l'arbre de fraises et sur l'arbre d'entraînement. Ensuite, insérez la goupille beta ;

Si les jeux de fraises sont séparés :

4. Insérez l'arbre avec 4 lames dans l'arbre composé de 4 jeux avec 4 lames. Insérez la goupille percée et puis la goupille beta ;
5. Insérez l'arbre du disque dans l'arbre de fraise avec 4 couteaux. Insérez la goupille percée et puis la goupille beta.



Lors du remplacement des couteaux, veillez à ce qu'ils soient tous dans le même sens.

## Butteur

1. Enlevez la goupille percée du support fixe des instruments agricoles ;
2. Fixez le support du butteur dans le support des instruments agricoles. Insérez la goupille percée et puis la goupille beta ;
3. Insérez le butteur dans le support. Placez la goupille percée dans l'un des trous du butteur en fonction de la hauteur souhaitée et insérez la goupille beta.

## Barre de profondeur

1. Enlevez la goupille percée du support fixe des instruments agricoles ;
2. Montez le support de la barre de profondeur dans le support fixe des instruments agricoles. Insérez la goupille percée et puis la goupille beta ;
3. Insérez la barre de profondeur dans le support. Placez la goupille percée dans l'un des trous de la barre de profondeur en fonction de la hauteur souhaitée et insérez la goupille beta ;
4. Réglez l'inclinaison de la barre de profondeur sur les deux boulons de réglage.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

## Démarrage automatique du moteur

1. Assurez-vous que le levier d'embrayage (12) est désengagé et que le levier de vitesses (9) est au point mort (0) afin d'éviter tout mouvement soudain et incontrôlé lors du démarrage de la motobineuse ;
2. Ouvrez le robinet de carburant, mettez-le en position horizontale ;
3. Mettez le levier de l'accélérateur (10) en position centrale ;
4. Tournez la clé de contact en position "START" jusqu'à ce que le moteur démarre ;
5. Maintenez la clé de contact sur la position "ON".

## Démarrage manuel du moteur

1. Assurez-vous que le levier d'embrayage (12) est désengagé et que le levier de vitesses (9) est au point mort (0) afin d'éviter tout mouvement soudain et incontrôlé lors du démarrage de la motobineuse ;
2. Ouvrez le robinet de carburant, mettez-le en position horizontale ;
3. Mettez le levier de l'accélérateur (10) en position centrale ;
4. Tirez lentement sur la poignée du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance, puis relâchez-la doucement ;
5. Appuyez sur le levier de décompression vers le bas jusqu'à ce qu'il se verrouille ;
6. Tirez fermement sur la poignée du lanceur jusqu'à ce que le moteur démarre.

## Fonctionnement de l'embrayage

1. Pressez le levier de sécurité (verrouillage de l'embrayage) (13) et appuyez sur le levier d'embrayage (12). L'arbre d'entraînement commence à tourner ;
2. Lorsque vous relâchez le levier d'embrayage ou le levier de verrouillage de l'embrayage, l'arbre d'entraînement s'arrête.



Le levier de verrouillage de sécurité ne doit jamais être bloqué. En cas de chute ou de toute autre situation dangereuse, le levier de verrouillage de l'embrayage doit arrêter l'arbre d'entraînement.

## Fonctionnement de la marche arrière

1. Appuyez simultanément sur le verrouillage de la marche arrière et sur la manette de marche arrière ;
2. Pressez le levier de sécurité (13) et appuyez sur le levier d'embrayage (12).
3. Lorsque la manette d'embrayage est engagée, la boîte de vitesses entraîne l'arbre d'entraînement ;
4. Lorsque vous relâchez le levier d'embrayage, l'arbre d'entraînement s'arrête.

 En marche arrière, gardez la distance de sécurité et tenez fermement le guidon pour éviter de trébucher et que la machine tombe sur vous.

## Levier de vitesses

1. Le levier de vitesses (9) doit être actionné lorsque le levier d'embrayage est relâché ;
2. Le levier de vitesses permet de sélectionner trois positions en fonction du fonctionnement souhaité : 0, 1 et 2 ;
3. Après avoir réglé la vitesse souhaitée, il suffit d'appuyer levier d'embrayage pour que l'arbre d'entraînement commence à tourner.

 Le mouvement de démarrage peut être assez brusque. Tenez fermement le guidon.

## Levier d'accélérateur

Avec le levier d'accélérateur (10), il est possible de régler la vitesse de rotation du moteur à combustion.

Réglez le levier en fonction de la vitesse souhaitée. À droite, il est en position d'arrêt ; à gauche, il est à pleine vitesse.

## Arrêter le moteur

### En fonctionnement normal

1. Relâchez la manette de l'embrayage (12) et mettez le levier de vitesse (9) au point mort (0) ;
2. Mettez le levier de l'accélérateur (10) à gauche ;
3. Tournez la clé de contact sur la position "OFF" ;
4. Fermez le robinet de carburant, mettez-le en position verticale.

### En cas d'urgence

Pour arrêter le moteur, tournez la clé de contact sur la position "OFF".

## Carburant

Le moteur de la motobineuse est préparé pour tourner au diesel. N'utilisez jamais de diesel contaminé ou d'autres carburants. Évitez d'avoir des saletés ou de l'eau dans le réservoir. Dans le cas contraire, des problèmes peuvent survenir au niveau de la pompe d'amorçage et des injecteurs.

Arrêtez le moteur avant de vérifier le niveau de carburant et remplir le réservoir. Lorsque vous remplissez le réservoir de carburant, ne dépassez pas le niveau maximum, la limite supérieure du filtre.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

### Contrôle et vidange de l'huile moteur

 Le fonctionnement avec un niveau d'huile bas provoquera de graves dommages au moteur.

1. Placez la motobineuse sur une surface nivelée ;
2. Enlevez le bouchon (bouchon + jauge) (18) ;
3. Vérifiez le niveau d'huile ;
4. Si le niveau est bas, ajoutez de l'huile (15W40) jusqu'à ce que le niveau approprié soit atteint ;

### Pour changer l'huile :

5. Enlevez la garde boue (17) ;
6. Enlevez le bouchon de vidange et videz toute l'huile ;
7. Serrez le bouchon de vidange et remplissez avec de l'huile neuve ;
8. Vérifiez le niveau et ajustez-le au niveau approprié.

### Contrôle et vidange d'huile de boîte de vitesses

1. Placez la motobineuse sur une surface nivelée ;
2. L'huile de boîte de vitesses doit être au niveau de la limite inférieure du trou du bouchon de remplissage.
3. Si le niveau est faible, ajoutez de l'huile (80W90) jusqu'à ce que le niveau approprié soit atteint.

### Nettoyage du filtre à air

1. Dévissez les clips à ressort, retirez le couvercle inférieur du filtre (4) et l'élément filtrant ;
2. Versez la vieille huile dans le couvercle et soufflez l'élément filtrant avec de l'air comprimé jusqu'à ce qu'il soit complètement propre ;
3. Dévissez les clips à ressort, retirez le couvercle latéral du filtre et l'élément filtrant ;
4. Soufflez l'élément filtrant avec de l'air comprimé jusqu'à ce qu'il soit complètement propre ;
5. Ajoutez de l'huile neuve (15W40) jusqu'à ce que le joint torique du couvercle inférieur soit recouvert ;

6. Mettez tous les éléments filtrants dans le filtre et montez les autres composants dans l'ordre inverse du démontage.

 Remettez toujours les éléments filtrants dans leur position initiale.

#### Nettoyage du filtre à huile

1. Enlevez le garde boue ;
2. Desserrez le boulon de fixation du couvercle du filtre à huile ;
3. Enlevez le filtre à huile et soufflez à l'air comprimé jusqu'à ce qu'il soit complètement propre ;
4. Installez le filtre propre et serrez le boulon de fixation.

#### Réglage du câble d'accélérateur

1. Desserrez le boulon de fixation du câble de l'accélérateur ;
2. Réglez la tension du câble de l'accélérateur ;
3. Serrez le boulon de fixation du câble d'accélérateur tout en retenant le câble à la position de réglage souhaitée.

#### Réglage du câble d'embrayage

Il y a 2 boulons de réglage de l'embrayage. La vis couplée au levier d'embrayage (12) et la vis couplée à la manette.

#### Réglage du câble de marche arrière

Si un réglage de la marche arrière est nécessaire, utilisez le boulon attaché au levier de marche arrière.

#### Réglage du levier de sécurité

1. Desserrez le boulon de fixation du câble du levier de sécurité ;
2. Réglez la tension du câble du levier de sécurité ;
3. Serrez le boulon de fixation du câble du levier de sécurité tout en retenant le câble à la position de réglage souhaitée.

#### Entretien et nettoyage

##### Nettoyage

La motobineuse doit être soigneusement nettoyée après chaque utilisation. Une manipulation soigneuse protège l'équipement agricole et prolonge la durée de vie.

Avant le nettoyage, laissez la machine refroidir complètement.

##### Rangement

Ne rangez jamais la motobineuse avec du diesel dans le réservoir. En fonction de la région et des conditions de rangement, le diesel peut se détériorer et s'oxyder, provoquant des dommages au carburateur et au système d'alimentation, des démarrages difficiles et des blocages causés par l'accumulation des particules.

Si vous avez remis la motobineuse avec du diesel dans le réservoir, pour éviter des démarrages difficiles, faites les recommandations ci-dessous en tenant compte de la période de remisage précédente :

##### Moins d'un mois :

- Suivez la procédure habituelle.

##### 1 mois à 1 an :

- Videz le réservoir de carburant ;
- Démarrez le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête en raison de manque de carburant.

##### Plus d'un an :

- Videz le réservoir de carburant ;
- Démarrez le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête en raison de manque de carburant.
- Changez l'huile.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



L'emballage a été fabriqué à partir de matières recyclables. Vous pouvez le jeter dans un point de collecte locale.



**Ne jetez jamais les machines avec moteur à combustion avec les ordures ménagères !**

Les déchets tels que les huiles, les carburants, les lubrifiants, les filtres et les pièces d'usure usés peuvent être nocifs pour l'homme, les animaux et l'environnement et doivent donc être éliminés de manière appropriée.

Assurez-vous qu'une machine déjà désactivée est routée pour être éliminée de manière techniquement correcte.

Vous pouvez obtenir des informations concernant l'élimination de la machine auprès du responsable légal du recyclage dans votre commune.

#### SERVICE CLIENT

Tel. : +351 256 248 826

E-mail : [international@centrallobao.pt](mailto:international@centrallobao.pt)

Site web : [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## PROGRAMME D'ENTRETIEN

| Action                                                                        | Tous les jours                                | 1er mois ou 20 heures | Tous les 3 mois ou 50 heures | Tous les 6 mois ou 100 heures | Chaque année ou 300 heures |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Nettoyer le moteur et vérifier si tous les écrous et boulons sont bien serrés | ✓                                             |                       |                              |                               |                            |
| Vérifier/ajuster le niveau d'huile du moteur                                  | ✓                                             |                       |                              |                               |                            |
| Changer l'huile moteur                                                        |                                               | ✓                     |                              | ✓                             |                            |
| Changer/ajuster le niveau d'huile de boîte de vitesses                        | ✓                                             |                       |                              |                               |                            |
| Changer l'huile de boîte de vitesses                                          |                                               |                       |                              |                               | ✓                          |
| Vérifier/nettoyer les éléments du filtre                                      | ✓ (1)                                         |                       |                              |                               |                            |
| Vérifier/nettoyer les éléments du filtre                                      |                                               |                       |                              | ✓ (1)                         |                            |
| Vérifier/changer le filtre à huile                                            | ✓ (1)                                         |                       |                              |                               |                            |
| Nettoyer le filtre à huile                                                    |                                               |                       | ✓                            |                               |                            |
| Changer le filtre à huile                                                     |                                               | ✓                     |                              | ✓                             |                            |
| Changer le filtre à carburant                                                 |                                               |                       |                              |                               | ✓                          |
| Vérifier l'état de la batterie et des connexions des fils électriques         | ✓                                             |                       |                              |                               |                            |
| Régler le câble d'embrayage                                                   |                                               | ✓                     |                              | ✓                             |                            |
| Régler le câble d'accélérateur                                                |                                               |                       |                              |                               | ✓                          |
| Régler le levier de sécurité                                                  |                                               |                       |                              |                               | ✓                          |
| Nettoyer le réservoir et filtre du réservoir de carburant                     |                                               |                       | ✓                            |                               |                            |
| Vérifier le réservoir du carburant                                            |                                               |                       |                              |                               | ✓                          |
| Vérifier la pompe d'amorçage et injecteur                                     |                                               |                       |                              | ✓ (2)                         |                            |
| Régler l'écartement des soupapes d'admission et d'échappement                 |                                               |                       |                              | ✓ (2)                         |                            |
| Changer les segments de piston                                                |                                               |                       |                              |                               | ✓ (2)                      |
| Vérifier la vitesse au ralenti                                                |                                               |                       |                              |                               | ✓ (2)                      |
| Serrer les vis de culasse                                                     |                                               |                       |                              |                               | ✓ (2)                      |
| Contrôler le circuit de carburant                                             | Tous les 2 années (changer si nécessaire) (2) |                       |                              |                               |                            |
| Vérifier la chambre de combustion                                             | Après 500 heures (2)                          |                       |                              |                               |                            |

(1) Réalisez des tâches d'entretien plus fréquemment lorsque la machine est utilisée dans des zones poussiéreuses.

(2) Ces équipements doivent être entretenus par le personnel d'assistance technique, sauf si vous disposez des outils et des compétences mécaniques appropriés.

## FOIRE AUX QUESTIONS/ DÉPANNAGE

| Question/Problème - Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le moteur à combustion ne démarre pas :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le réservoir est vide ;<br/>Le tuyau de carburant sont bouchés ;<br/>Le robinet de carburant est fermé ;</li> <li>Le carburant dans le réservoir est de mauvaise qualité, sale ou déjà vieux ;</li> <li>Le filtre à air est sale ;</li> <li>La batterie est déchargée ;</li> <li>Mauvaise connexion électrique ;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Faites le plein ;<br/>Nettoyez le tuyau de carburant et ouvrez le robinet ;<br/>Ouvrez le robinet de carburant ;</li> <li>Utilisez du carburant frais (diesel) ;</li> <li>Nettoyer/changer le filtre à air ;</li> <li>Charger la batterie ;</li> <li>Vérifiez les connexions de la batterie et de la bobine d'allumage ;</li> </ul> |
| <b>Difficultés de démarrage ou la puissance du moteur à combustion diminue :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Présence d'eau dans le réservoir de carburant et carburateur ;</li> <li>Le réservoir de carburant est sale ;</li> <li>Le filtre à air est sale ;</li> </ul>                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vidangez le réservoir de carburant ;<br/>Nettoyez le tuyau de carburant ;</li> <li>Nettoyez le réservoir de carburant ;</li> <li>Nettoyer/changer le filtre à air ;</li> </ul>                                                                                                                                                      |
| <b>Le moteur à combustion tourne irrégulièrement :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le filtre à air est sale ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer/changer le filtre à air ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Le moteur à combustion surchauffe :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les ailettes de refroidissement sont sales ;</li> <li>Le niveau d'huile du moteur est trop bas ;</li> <li>La surface du moteur à combustion est recouverte de saleté ;</li> </ul>                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez les ailettes de refroidissement ;</li> <li>Remplissez avec de l'huile moteur ;</li> <li>Nettoyez la saleté ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Forte génération de fumée :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le niveau d'huile est trop élevé ;</li> <li>Le filtre à air est sale ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajustez le niveau d'huile ;</li> <li>Nettoyer/changer le filtre à air ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Vibration excessive du moteur :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mauvaise fixation du moteur ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Serrez les boulons de fixation du moteur ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Puissance trop faible :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les fraises sont montées incorrectement ;</li> <li>Les fraises sont usées ou déformées ;</li> <li>La barre de profondeur est mal réglée ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Montez correctement les fraises ;</li> <li>Changez les fraises ;</li> <li>Réglez la barre de profondeur ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Les fraises ne tournent pas :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les fraises ne sont pas engagées sur l'arbre d'entraînement ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez la fixation des fraises dans l'arbre ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Fort bruit dans la boîte de vitesses :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le niveau d'huile de boîte de vitesses est trop bas ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le niveau d'huile de boîte de vitesses ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       |

**L'arbre d'entraînement ne tourne pas lorsque le levier d'embrayage est engagé :**

- Le câble d'embrayage n'est pas en place ou est endommagé ;
- Le levier de vitesses est en position neutre (point mort) ;

- Vérifiez/changez le câble d'embrayage ;
- Mettez le levier de vitesses en position 1 ou 2 ;

**CERTIFICAT DE GARANTIE**



La garantie de cet appareil est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve d'achat pendant cette période de temps. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou de fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

**DECLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit avec la dénomination VIMEDTD12A - MOTOBINEUSE À DIESEL AVEC TRANSMISSION DIRECTE 12CV est conforme aux normes et documents normatifs suivants : EN 709:1997/A4:2009, e24\*2016/1628\*2018/989EV1/D\*0282\*00, selon les directives:

**2006/42/CE** – Directive relatives aux machines  
**(EU) 2016/1628 & (EU) 2018/989** – Directive Euro V

S. João de Ver,  
 16 avril 2021

Central Lobão S.A.  
 Le technicien responsable  
 Hugo Santos





21

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

**CENTRAL LOBÃO S.A.**  
RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

| DESCRIÇÃO                                  | CÓDIGO     |
|--------------------------------------------|------------|
| MOTOENXADA DIESEL TRANSMISSÃO DIRECTA 12CV | VIMEDTD12A |

Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 709:1997/A4:2009, e24\*2016/1628\*2018/989EV1/D\*0282\*00, conforme as diretivas:

**Diretiva 2006/42/EC** – Diretiva Máquinas  
**Diretiva (EU) 2016/1628 & (EU) 2018/989** – Euro V

S. João de Ver, 16 de abril de 2021

Central Lobão S.A.  
O Técnico Responsável  
Hugo Santos

Processo técnico compilado por: Hugo Santos





---

CENTRAL LOBÃO S.A. RUA  
DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIMEDTD12A\_REV01\_JUN21

---